日米

THE JAPANESE AMERICAN
PUBLISHED DAILY AT
650 ELLIS STREET
SAN FRANCISCO CALIFORNIA
PHONE PROSPECT 238
ENTERED AT S. F. POST OFFICE AS SECOND CLASS MATTER
K. ABIKO, EDITOR & PROP.
SUBSCRIPTION RATES IN ADVANCE
DAILY......ONE YEAR...... $11.00
DAILY......SIX MONTHS...... 5.50
DAILY......ONE MONTH...... 1.00
SINGLE COPIES.......... 5 CENTS
BRANCHES
DENVER SACRAMENTO
FRESNO STOCKTON
LOS ANGELES SAN JOSE
OAKLAND SALT LAKE
OGDEN VACAVILLE
PORTLAND WATSONVILLE

日米

河田事件

判決について

【一】

前加州々會に土地法修正案の提出があり、歸化し能はざる外國人は其子女所有の不動產後見人たるを得ずとの條項が附加され、八月十六日から實施されたことは、同胞の直接關係ある法律として周知の事實であらうと思はれる。所が數日前サンタ・ローザの河田事件なるものが突然英字紙によつて傳へられ、我々を驚かした。此事件が裁判になつてることは、此方面に殆ど全力を傾倒して調査もし、又種々世話を燒く在日でさへ知らなかつたさうである。惟ふにサンタローザの河田氏は、子供に土地を買ひ與へ、自ら合法的に後見人となり得べしとの自信があり、特に此修正法の試訟の意味で後見權認定を訟願したものではないであらう。河田氏はどれだけの資產家であるかは不明であるが、兎に角獨力で本事件を下級裁判所から、必要に應じては合衆國大審院までも上告して最後の判決を得るには多大の費用を要するものたるを知らぬ筈がない。是等の事情に通じて同胞の爲めに自ら犧牲となる意志があつたのなら、敬意を表さなければならぬが、然らずして單に簡單に事件が片附くものと輕信して法廷に訟願したものとすれば、もう少し深く考へてから手續きを履んだ方が安全であつたではなからうか。

【二】

素人考へにしても、八月十六日以後日本人の不動產後見權が加州土地法により認定さるべしとは信ぜられなかつた。ウッドブリッヂ修正法が其日から實施され、現行法となつてるのであるから、どんな名辯護士が河田事件の如き訟訴を取扱つたにしても、結局は加州の裁判所では敗訴となり、或は折角子女に購ひ與へた土地家屋が州に沒收されるではないかとの疑ひを起すべきであつた。何人が此事件の辯護を擔當したか知らないが、裁判所にて後見權認定の見込みありとの鑑定を下したとすれば、其論據も硏究の價値がある。矢野事件では州大審院にて有利な判決が下され、日本人も子女に購ひ與へた不動產の後見人たるを得べしと決定された。然しながら此事件は後見人權を禁止せざる舊土地法によつて審理され、判決も昨年下されたものであり、新土地法の判決例とはならない。例へば今回の河田事件が州大審院まで上告され、同所で有利の判決が下る見込みがあるとしても、州檢事總長はそれを其儘服從するものと受取れないのは矢野事件が合衆國大審院に上告された先例に見ても明かである。

【三】

後見人問題は斯の如き複雜な事情にあり、同胞は合衆國大審院の判決の下るを一日千秋の思ひで待ちつゝある。而して矢野事件の判決から、後見權は日本人にも認容さるべきもの丶如く信じてはをるが、尚最高法廷の判決の下るまでは、新土地法に對する試訴を起さずに自重してをる。此意味は例へ矢野事件が勝訴となるも、忽ちに加州に於て日本人の後見權が認められるものと期待する爲めではなく、是に對して豫期の如く有利な判決が下さるゝならば、修正法の後見權試訴を提起しても裁判が迅速に片附く可能性があるからである。土地法に關する訟訴事件に在日會の援助を求め、又は相談するがよいかどうかは個人の考へによつて決定するより外はない。然し從來此問題には大小となく關係し、比較的に事情に通じた同會に少しも相談せず、單獨に河田事件が法廷に持ち出されたとすれば少しく準備に缺陷があつたと言へるではなからうか。或は在日會以上の權威ある法曹家の鑑定によつて此訟訴が提起されたかも知れない。然し結果から見れば時期を省察せず、此問題に關聯した各種の事情をも考慮せずに、輕卒に訟訴を提起したもの丶如く思はれ遺憾とする所である。土地法に關する訟訴事件は總て同胞全體に關係があるのであるから、成るべく步調を整へ、最善の準備を整へてから取りかゝるを賢明なる策と信ずる。

【四】

米國法廷の判決は神聖なるものと認められ、在日會にて判決文を取寄せ、日本文に譯して昨日本紙三面に公表したものから注意に價する數ケ條を指摘して參考に供する。該判決文には『河田氏が過去十七年間勞働者として勤勞し、貯蓄した七千五百弗で養鷄場及住宅を購入し、生存中其管理に任じ、增收を計るといふが是れ正義並に道理の上より矛盾なり』と云ひ、更に『人間本然の性質として自分自身の要求を或點まで滿たし、妻の安寧幸福を願ふは當然なり。今全財產を贈與せんとする訴願者の行爲は土地法を潛る爲の一手段に過ぎざるものと思はる』と斷定し、矢野事件と異る點として『河田は十七年間の全收入を子供に贈與し、終生を犧牲に供する意味となり居り』と指摘する所があつた。次に同法廷は加州土地法制定の目的を闡明し『同法は東洋の思想及び宗教を以て金科玉條となし、米國市民の標準並びに素質を低下せんとする傾向ある黃色人種の侵入を防禦せんとするにあり』と解釋を下した。

【五】

判決文は更に布哇の狀態を說明し『この黃色人等は自國の境界より侵入し、今や布哇島を含む太平洋の諸島を蠶食し、布哇にては學校商業、立法上の諸機關を侵せり。人口は十三萬卽ち全人口の半數なり、然も租稅は三分を納むるに過ぎず』と述べ、次いで日米協約に就ては『彼等の民族は紳士協約の下に我政府を瞞着し、加州に寫眞結婚の名目の下に婦人を呼寄せた』と非難し、最後に加州は彼のピーター・ビー・ケーンのブライト・オブ・パロマに描寫されたる如き狀態となるを欲せずと警告したものである。我々は判決に對する批評の自由を有せざるが故に、該判決文に擧げられた右の數項を再錄し、特に讀者の判讀硏究を乞ふものである。特に排日を目的として書かれたとの評判のあつた、ケーンの小說が該判決文に擧げられたなどしたのは面白い事實である。(小原生)

書齋獨語

(廿二) 春舟郎

▽山本權兵衛伯の長所は權勢に畏怖せず、頑として其主張を貫かんとする意地の强さに存する。現內閣の强味も畢竟是れに外ならぬ。

▽後藤新平子は多才多略、智謀湧くが如き政治家であるが、飽まで所信を貫徹せんとする意力に於て未だ〳〵缺けた所がある。平時ならば兎も角、今日の如き危急重大の秋に際して難局を率ひ、天下に號令し得る大器ではない。

▽後藤子は過去に於て色々と華やかな事績を持つて居る。併し其大部分は云はゞ幕僚としての事績であつて、自ら頭目として成し遂げたものは殆ど無いと云つて差支ない。彼れが臺灣統治の成功は誇るに足るものであらうけれども其處には總督兒玉なるものがあつて、彼れを上より制御し、或は指導して居たことを忘れてはならぬ。

▽彼れが中央政界に名を成し、未來の宰相と自らも信じ他人も許すやうになつたのは一に故桂公あつたが爲めである。彼れは桂公に對して徹頭徹尾頭が上らなかつた。是れ他なし、桂公が彼れを制御し彼れを利用する道を知つて居たからだ。換言すれば桂公は彼れより一枚も二枚も否十枚も役者が上だつたのである。

▽桂公が嘗て其親近者に語つた話に斯う云ふのがある。『後藤と云ふ男は實に策の多い男である。閣議の度毎に彼れが持ち出す案は時あつてか其數二十有餘に及ぶことすらある。而して其案の九分九厘までは愚案愚策であるが偶驚天動地の妙計を案出して來ることがある』と。斯の言恐らくは後藤子の人物を最もよく穿つたものであらう

▽畢竟するに二十餘種の愚案愚策中より一つの妙案を發見し得る桂公なく、又其前に兒玉伯なかりせば、後藤子の華やかな事績も遂に見ることが出來なかつたのだ。少くとも過去に於て後藤子は有力有能なる大親分を持ち得たが爲めに成功した人である。

▽年と共に後藤子も政治家としての經驗を積み、卿相たるの器を大きくしたかも知れない。而も彼れ本來の面目を充分に發揮する上から云へば、此際果斷決行の力に富む權兵衛伯を新なる親分と頼み、肝膽相照して大事を謀るに若くはない。後藤子にして若し眞に賢明なれば、今日の場合徒らに副總理面することを何よりも先づ愼まなければならぬ。

▽權兵衛伯の內閣組織を企つるや或人後藤子の入閣を阻止せんとしあんな男を入れたら大變だと忠告した。すると權兵衛伯の曰く、あの男は役に立つ男である。唯舵の取りやう、手綱のひきやうが大切だと。此話は最近の新聞に出て居た所で恐らく噓ではあるまい。而も權兵衛伯が果して此の手綱を巧に取つて居るか何うか。後藤子と云ふ悍馬が溫和しく權兵衛伯の手綱通り動いてるか何うか。是は今少しく形勢を見てから後でないと何とも云へない。

一時間百七十七哩三分八厘を飛行して英[illegible]競爭に勝ちたる[illegible]リツテンハウス中尉

遺憾なる出來事三件

鮮人問題—主義者檢束問題 憲兵隊長違法行爲問題

東京青山南五ノ四五日米支社假事務所にて 九月廿六日 鷲谷生

事件曝露の後、屍體を引取に行つた遺族が、大杉等の衣類や金時計其他携帶品の所在を問ふた所が、燒いて了つて無いとの返答であつたさうだが、夫れ等の爲めだらう起訴された甘粕大尉、杉曹長二名の罪名は殺人、强盜、屍體遺棄の三犯であるさうだ。大杉は本年漸く三十九、越後新發田の生れで、父は日露戰爭當時步兵十六聯隊の大隊長として武勳ある軍人であつた。外國語學校の佛語科に入り、卒業後數年間は社會主義運動の爲め獄中で暮し、英、獨、露、伊、エスペラント語等に堪能で革命運動に關する數種の著述もあり、近來は無政府主義者の巨魁として知られて居た。金遣ひが荒いので時々警視廳の犬だの手先だのと言はれ、主義者間では近藤憲二、岩佐作太郎、山崎今朝彌氏等數名しか此頃は交際して居なかつたとの噂である。伊藤野枝は初め辻潤氏の妻君であつたが、神近市子と大杉の愛を爭つて、遂に神近の刃傷沙汰となり夫れが爲め却て或る意味に於ける有名の女となり、大杉とは所謂琴瑟相和して居たさうだ。辻氏との間に二人の子まであつた上に、大杉氏との間にも一男四女を持ち、今年二十九歳としては珍しい子福者であつたが、今や其の兩親に死なれた彼等の子供は、誰が引取つてどう育てるやら。兎に角此の事件に對する一般の輿論は、例令大杉が國賊であるとしても、ドサクサ紛れに憲兵連中が得手勝手に虐殺して了ふといふの遣り方では、全く國法を無視した遣り方である。一體陸軍の連中は眼界極めて狹隘で、偏屈固陋の思想に囚はれて居る者が多い中に、殊に國家の美名を以てすれば如何なる大犯罪大暴行でも其の責を免減せらるゝもの丶樣に誤信してゐる傾きがある。現に人命の保護に任ずる憲兵の將校が、單に無政府主義者たるの故を以て、或は此の事變に乘じ不逞の行爲に出づる事も測り難しとの單純なる想像に依つて、裁判の審理をも經ず立所に女子供まで絞殺するに至つては、陸軍の大汚辱である。之は陸軍々人の誤れる國家思想を有體に暴露したものである。元來今回の事變に際會して鮮人問題とか、社會主義者問題とか、無闇矢鱈に世間を騷がしたのは、其實軍閥が所謂假想敵國なるものをつくつて演習模倣を遣つたのみならず、軍縮の世論に對抗して國民に軍隊を信賴せしむる宣傳方法として之を利用したに過ぎぬ。現に鮮人襲來說の如きは二日の午後二時を期して殆ど全國一齊に號ばれたので、彼の大騷動は獨り東京附近許りではない、九州方面まで同時に宣傳されたのである。而して翌三日に至つては更に社會主義者が鮮人を手先に使つて爆彈を放つたとか、放火掠奪を擅にするとか宣傳したのである。而して其後今に至つて既に二十日を過ぎたが、何等夫れに關する的確の證據の擧がつたものあるを聽かぬ。軍閥の惡戲も亦餘りに甚だしと言はねばならぬと憤慨して居る。大杉事件の如きも單に一憲兵大尉位だけでは、彼の場所で彼の仕事は出來ぬ。必ずや上長官の特に命令を發した者があるのであらう。然らざれば隊長、司令官の停職は勿論、戒嚴司令官の免職まで見るには至るまいと噂する者もある。要するに今度の事變では、獨り軍隊許りではない、一般國民が餘りに平生教養の皆無なるを暴露した。願はくは之を好個の活教訓として今後の新しい日本を建て直したいものである。(完)

(遺憾なる出來事三件の本文中、前掲部分に續く箇所)
是等の非難は未だ大杉外二名の罪悪なるや否を判別せざる間に於ける非難であるが、若し陸軍の恐るゝ社會主義者にもあらず無政府主義者にもあらざる當年取つて僅に七才の幼兒をも絞殺したるものなる事判明するに至らば、必ず偏狹なる軍事思想に對する世論の攻擊は喧しき事であらう。右の外尙東京憲兵隊本部に於ては無政府主義者、共產主義者等百餘名を檢束して居るさうだが、果して夫れ等も唯檢束されてゐるだけか、或は大杉等と同じ運命に遭遇して居るのだか、未だ何人にも判然して居らぬ樣だ。

アインスタイン 新引力説

犯し難き權威

(九) 須藤和四郎

もう一つの例は彼の有名なるジュルス・ヴアンの企てたる夫である。則ち彼は英雄を月界に移さんとして發射體の方法を行使した。斯うした架空的發射體が『中間點』換言せば地球の引力範圍を去つたる所の點に到達した瞬刻に於て其英雄を月界に移さんと企つたか猶夫れでも月界に入る事が出來なかつた。彼ヴァンは惰性の原理上最も顯著なる立證に依つて其不幸なる英雄が發射されたる時に(後日折あらば詳論すべし)發射體の底に於て煎餅の如く平たくならねばならぬこの事理を忘却し且又彼は物體が地球上と月の牽引の二の範圍間にあつて而して正しく其點に於て重量が消滅するものなりとの誤想を抱いた。假に斯うした理由を度外視することが出來るとせば發射體內の英雄と其他の人々は私共地上に生存する人々に想像も出來ない多態の事相を實驗するのである。彼等は重量の消滅や空中浮游や輕微の動搾による物體の浮び出しや彼等の五體が發射體の天上や壁やに固着することや彼等の身體が羽毛の如く輕くなつて何の苦もなく何の努力もなくしてどんなにでも跳躍することが可能であることや等の數々である。何となれば彼等と其周圍の物象が發射體と等値同價を有する速度にて月界に進行しつゝあるからだ。其處に彼等は重量と引力の働きが消滅せしを發見する。是に由つて是を觀るに私共は如何なる空間に於てゞも其處に引力の影響を離脫せんとせば觀測者か適當に加速せし速度を收得せば以てそれだけで足れりとするのであつて何もそんなに困難事ではないのだ。アインスタインは斯うした事柄を『等價原理』と唱道した。換言せば重量と加速度運動の結果の等價である。而して此二個は各自に區別することは出來ない。扨私共をして復々彼ジュールス・ヴァンの發射體が不幸なる乘客を月、地球、太陽から遙に遠い遠い而して其處には最早私共の所謂物質なるもの丶存在しなさぬ所である

心燈紙映

(二) 蘇佛生

『西東哀れさ同じ秋の風』芭蕉が詠んだ此の句は、日本人の秋に對する感情をよく現して居る。魯雲が『心得て居れども淋し秋の暮』と詠んだのも、日本人の秋の感じが現れて居るやうだ。秋は何となく哀れさと淋しさとの感じが深い殊更に、震災地に在る中產階級以下の罹災民の身の上を思ふ時に、其の感情が涙ぐましい程に强くなつて來る『起き佗びて雨の漏り聞く夜寒かな』宗夢の詠んだ句が其の儘、燒け跡に立てた假小屋住まゐの罹災民の實生活の上に當箝められて、いとゞ憐れみの感情が心の奧底に湧いて來る。更に、一日々々と冬の、嚴冬の寒さに襲はるゝ事を思ひ遣る時に、涙無しには居られない。東京の寒さ——それを北滿洲や西伯利方面の冬に較ぶれば數にもならぬことであらうが、嚴冬の候屋內の水道の水口の凍て固まるのを融かす爲めに、每夜鐵瓶に水を入れ置いて湯を造らねばならぬといふことは加州邊にゐる私共には想像の外であります。ヒウ〳〵と吹き來る西風は顏を刺し、加ふるに街路の乾燥せる土砂を捲立てゝ、眞に黃塵萬丈の巷を實現する。今や、黃塵變じて煙の如き黑塵を萬丈の高さに吹き捲くらるゝかと思ふ時に、假小屋住まゐの細民の實生活は、實に想像の外であらうと思ふ。震災當時、英字紙はストイカルの國民、ストイカルの國民と、其の堅忍の氣性を擧めて呉れたが、如何に堅忍不拔の氣象に富んだ國民でも、我慢强い江戸子でも假小屋住まゐの嚴冬には閉口する事であらうと思はれます。防寒用の寢具を得やうとしても充分に得られない多數の罹災民があらう事を思ふ時に我々在米の邦人は眞に惠まれたる生活を感謝してよからう。

株式會社 住友銀行 社長男爵住友吉左衛門
本店 大阪市北濱五丁目
內地支店(東京、横濱、名古屋、京都、神戸、尾道、柳井、廣嶋、下關、門司、若松、博多、久留米等
桑港支店 桑港カリフオルニヤ街三一五番 電話 サター一九六
本國預金 特別定期預金 利子年六分 六ケ月毎に利子計入
定期預金 利子年六分 六ケ月 一ケ年
通知預金 日步一錢二厘
鄉里送金、送金手形 無手數料
外國爲替手形賣買、電信送金、貸付等ノ銀行業務

有史以來の大慘禍
大正十二年九月一日
午前十一時五十八分は何を語るか
故國 大震災記念寫眞
▲第一集東京市及附近十五枚 一組
▲第二集橫濱市及各被害地十五枚 一組
▲一組定價一弗五十仙各組寫眞九十餘種
▲二組を求めになれば金二弗七十五仙
すぐ反古になる畫報とは違ひ 永久子孫に傳ふべき不朽の記念
北米の五車堂
1698 Post St. S. F. Calif. Tel. West 5483

日本御料理 小川ホテル
日本行瀛船切符御申込に應ず
桑港カリホルニヤ街六一二 電話カネー一八一六

帝國ホテル
桑港パイン街五五一 651 Pine St., S. F. Calif.
(電話)ガーフヰルド 二一八一
日本行瀛船切符販賣

羅府 ホテル ニューヨーク
ロスアンゼルス市東第二街三〇五(電話八二六九三三)
東洋汽船、大阪商船切符代理店
食堂自動昇降機スチーム・ヒーター等最新設備
HOTEL NEW YORK 305 E. 2nd St. L. A. Cal.
(電話八二七一六五九)

羅府 イーグルホテル
各室湯、水、スチーム・ヒーター等最新式設備完全
HOTEL EAGLE 129½ E. First St., L. A. Calif.
ロスアンゼルス市南サンピドロ街一二一 ‖三九

羅府 太平洋ホテル
日本行各瀛船切符取扱 電話六六五九〇一
121-39 S. San Pedro St. Los Angeles, Calif.

羅府 ミカドホテル
東洋汽船、大阪商船切符代理店(電話八二五一六九六)
各室、湯、水、ヒーター等最新式設備完全
主人 淺野金太郎
331½ E. First St., L. A. Calif.

旅館 加州館
東洋汽船會社太平洋郵船會社瀛船切符取次
親切丁寧
館主 中野作太郎
桑港スタクトン街一〇一九
電話ダーグラス 三一一三

婦人子供服並に造花 公認 中村裁縫女學校
Mrs. T. Nakamura, 2004 Bush St., San Francisco, Calif.

THE YOKOHAMA SPECIE BANK LTD.
415-429 Sansome St., San Francisco, Calif.
P. O. Box 3125 Tel. Kearny 1396
橫濱正金銀行 桑港支店
資本金一億圓(全額拂込濟)
積立金六千九百萬圓
資產總額十億八千七百萬圓
本店預金 通知 日步一錢二厘 定期 六ケ月以上三ケ年迄 利息年六分 特別 十ケ年迄(重利)目下利息年六分 六ケ月毎に利子計入
支店預金 定期 六ケ月年三分 一ケ年年四分 保護 (無利息)
鄉里送金 日本全國何レノ地ヘモ無手數料
外國爲替預金送貸附金割引等一般銀行業務一切
最近便ニテ發送

東洋汽船會社
パシフヰクメール汽船會社
日本行瀛船切符特約取次販賣所
福岡屋 171 SO. PARK TEL. KEARNY 2713
熊本屋 70 SO. PARK TEL. KEARNY 2729
南海屋 1523 GEARY ST. TEL. WEST 6939
日本ホテル 1551 LAGUNA ST. TEL. WEST 5215
井木旅館 104 SO. PARK TEL. DOUGLAS 393
安藝ホテル 1651 POST ST. TEL. WEST 6211
富士ホテル 玉城龜 523 Pacific St. Tel. Douglas 6129
加州ホテル 1019 STOCKTON ST. TEL. DOUGLAS 3113
近江屋旅館 108 SO. PARK TEL. DOUGLAS 4898
エビスホテル 1645 BUCHANAN ST. TEL. WEST 3449
永本旅館 22 SO. PARK TEL. SUTTER 8661
名古屋ホテル 1759 POST ST. TEL. FILLMORE 3532
北米旅館 1570 BUCHANAN ST. TEL. WEST 3222
日米ホテル 2018 BUSH ST. TEL. FILLMORE 4465
ミカドホテル 1734 POST ST. TEL. WEST 1991
紀の國屋 1623 Buchanan St., Tel. West 5546
帝國ホテル 551 PINE ST. TEL. GARFIELD 2181
田村旅館 440 PACIFIC ST. Tel. Douglas 7268
防長旅館 102 SO. PARK TEL. SUTTER 8501

石炭 中村コール商會
桑港ゲリー街一六二五 電話ウエスト二三二四

出來合オバーコート新荷着
オバーコート並にスーツ 廿五弗 三十五弗 卅五弗
出來合パンツ 五弗、七弗五十仙 十弗
尚御注文服は四十弗より七十五弗にて御用命に應じます
無代進呈 ハット或はシャツ
井上洋服雜貨店
桑港ラグナ街一五三九—一五四三
電話ウエスト八〇三二

日本行乘船券取次 エビスホテル
桑港ブキヤナン街一六四五
電話ウエスト三四四九 主人 鄉原鐵藏
1645 Buchanan St., S. F.

坂部式裁方縫方教授所
桑港ブキヤナン街一九〇〇
電話フヰルモア五九一七
公認ドレスメーカ 坂部樂子

名醫紹介
レーン病院及びスタンホード大學病院(特に胃腸病)
紹介者自身は二十七年間の胃腸重症を根治せり
(Room 2) 762 Stockton St. Tel. Garfield 1028

小田運送店
ポスト街一七七六 電話フヰルモア四六一

三大名著
『西班牙語會話篇』 金澤一郎著 二弗
發音法、單語篇、慣用句集、會話集、變化法の五章に分ちて獨習者に了解しやすき樣編纂せられたる者
『魔の女』 夏山餘樹著 一弗七十仙
蒸暑い夏の夕うら若い青年の肉に喰入らうとする魔の女見るもの悉く魅惑し去らんとする魔の女
『新しい毛系編物』 高信吟子著 一弗八十仙
新流行のスエターの編方、棒針編物、鈎針の編方等を說き應用には幼兒用サックスエター少年男女婦人男子スエターの各種其他
青木大成堂
Tel. West 5361
1601 Geary St., San Francisco, Calif.

禁酒勵行を高唱す

大統領州知事會議に於て州政府に勵行協助を訴ふ

禁酒法勵行策を主題とする州知事會議は豫定の如く廿日より華盛頓に於て開かれ丸傍州の知事列席の下に大統領クーリッヂ氏より左の如き禁酒問題に就て演說せり「憲法修正第十八條の禁酒法は合衆國議會の制定せる處にして議會は州政府と共に是が勵行に對する立法權を賦與されたるのなり憲法修正第十八條及補助規定は絕對的に州政府の禁酒法に對する責任を輕減するものに非ず」と州政府に禁酒法勵行責任及び協助を力說し同時に國民も亦能くその國法を遵守すべき說きたり因に大統領は州政府との協助による禁酒法勵行に關する具體的策につき論ぜざりしも禁酒法勵行問題は政治的好討議は極端なる論者により解決せらるべきものに非ずと聲明せり

密入移民取締

大統領クーリッヂ氏は他方移民問題に論及し密入國者は區別し得らるゝ或程の移民は來國に於て多年間入國を禁ぜられ一般に來國は移民制限政策を採用し來れり現行移民制限法は約三十五萬人卽ち戰爭前の割當規定による制限數の三分の一の移民を許可せり故に國境外より國法を犯して密入せんと試むるもの甚だ增加しつゝあり勞働局の評定によれば國境及び港灣より密入國をなすもの約十萬人ありと是れ來國の移民制限法の脅威にして州官憲は聯邦政府と協力して之が密入國者の檢擧を嚴重に取締るべきものなりと論じたり

大統領減稅案協商

未だ決定的減稅案を有せず

大統領クーリッヂ氏は來議會減稅案問題に就て近く藏相メーロン氏及議員連と協商を重ねんと目論見つゝあり傳ふる處によれば大統領は事情の許す限り減稅案を來議會に提出せんとの腹案を有するも未だ果して現行租稅率を減少するの適案たるや否やに就て決定的意見を持たざるもゝ如し

債務償還の催告案

米國藏相整理委員と討議す

米國藏相メーロン卿は廿日大藏戰時債權整理委員會を召集し米國政府は再び債務履行を意ふる諸國に對し債還請求の催告を爲すべき事を討議したり

共和黨來選擧大會地奪合

傳馬市に定めんとする運動

共和黨選擧大會委員長アダムス氏の西部地方旅行より歸來し語る所によれば共和黨大會開催地選定の有力なる運動を爲しつゝありと信ずるも他方地方政客はコロラド州のデンバー市を選定せんと熱心なる運動をなしつゝありと

米墨兩大統領の會見延期

過般アリゾナ州選出上院議員カメロン氏の報道せる如く米國大統領クーリッヂ氏は墨國大統領オブレゴン氏と國境附近にて會見せんとの希望を有しつゝあるも華府政務繁忙により當分この擧を實現し得ざるべしと思惟せるもゝ如し

歐洲關係電報（十月二十日聯合通信）

バヾリア州威嚇す

伯林聯邦政府に反抗の通牒

バヾリア州首相カール氏伯林中央政府に對し同州は獨後獨防大臣グッスラー氏公式或は非公式の折衝を爲す事を拒絕する旨通牒したり因に伯林政府が同州駐屯聯邦軍司令官レットウ將軍が同州國粹黨の跋扈を鎭壓する爲さざる理由の下に召還せる結果に基くものなりバヾリア政府は廿日再び伯林政府に對し若干同州の主權を侵害する事あらば軍事的抵抗を試むべしと脅威せる通牒を發せり（伯林）

サ州に增兵

伯林聯邦政府は廿日バヾリア及プラウエンに聯邦軍を增派せる爲同州首相チャイグラー氏は急に和解的態度を採用するに至りたり（ユニヒ）

獨逸列國に陳情す

獨逸の饑餓は佛國の責任なり

獨逸政府は米國始め廿三國に對し通牒を發し獨逸はルール地帶秩序回復に全力を盡せる佛國の妨害の爲めに成果を收むるを得ず今日國內饑饉を來すに至りしは全く佛國の責任なりて佛國の對獨政策を彈劾し列國に同情を訴へたり（伯林）

愛蘭の叛軍婦人監獄暴動

軍隊出動暴徒に發砲擊退す

愛蘭自由州政府は目下ダブリンのマウント・ジョイ監獄に幽閉されし叛軍婦人監獄暴動に發砲擊退す

佛國大統領を非難

過激黨大統領辭職を豫想

佛國大統領ミレラン氏の過日エバローに於てなしたる演說は過激黨政客の觀察によれば是れ大統領が首相ポアンカレー氏の聯合多數權の軍は十月廿日聖路易市に於て前英首相ロイド・ジョージ氏は獨逸賠償問題に寬大ならんことを訴へつゝあり獨逸は佛國の戰爭を賠償すべき金を有しながら之を未だ辨濟せざるはその欺瞞に依るものなりと論じ且佛國はその友邦に對し警戒を加へざるべからざる暗に英首相を指示したるに對しロイド・ジョージ氏は十九日同市に於て演說をなしたるが反駁演說を試み佛國は英國が戰時中に於て盡したる恩を忘却せり英國民九十萬人は實に佛國の戰線に於てたふれたり英國の對佛友情以て知るべきのみ也余は眞實なる佛國の友人たるは余の業績を以て示せる所なり余は戰時在職約四年半に亘り全力を盡して佛國の救援に努力したり余は佛國革命以來に於ける傳統的親佛政黨に屬すること極力ナポレオン將軍の攻擊演說に對する辯解に努めまた若過激にして暗償金を所有せば獨逸は支拂を爲すべきなり獨逸は實際に於て賠償金を有せず何れにしても先づ國務卿ヒューズ氏案に基き獨逸の賠償能力を査定する必要ありと論じたり（聖路易市）

孫逸仙軍惠州占領

陳炯明軍城塞を爭奪さる

孫逸仙派軍は北京政府の陳炯明將軍の城塞たる惠州府の南門の百呎の障壁を破壞し十五センチメートル砲を以て同市を攻擊し遂に同市を占領したりとの報あり（廣州）

外人長沙より退去

南北兩軍戰端開發の脅威

漢口發電によれば列國領事は長沙在留外國人に同地を退去すべしと命じたり因に同地に於て南北兩軍の戰端開かれんとし形勢不穩なるより市民は避難の爲に船にて上海に到着せり（上海）

支那軍隊短艇に乘じ日本汽船を襲擊す

機關銃に逆襲され短艇沈沒

支那軍隊短艇に乘じ重慶附近泊中の日本汽船テンタ丸に襲撃し同船を捕へ船長宇都宮明治氏外十名を射殺或は溺死せしめ兵士十名射殺或は溺死せしめ殘兵海岸より砲火を交へ日本人三名を傷けたり（上海）

極東關係電報（十月二十日聯合通信）

勞農政府承認交涉

伊太利に承認を要請の爲に

勞農政府は伊太利に勞農承認を迫る爲め同政府と交涉を開始したり去十九日羅馬政界に傳はれり（羅馬）

ヒユーメに伊國法廷設立

伊太利政府はヒユーメに伊國刑法及其他諸般法による法廷を設立し伊太利官吏を任命すべし（ヒユーメ）

極東關係電報（十月二十日聯合通信）

前英首相應戰

佛將の攻擊に對し佛舊恩を忘る

華盛頓大統領オブレゴン氏は過般來墨戰線を巡視し婦人が敵の爲に捕はれ居るを許可する法令を發せり（羅府）

土耳其婦人解放

土國は婦人解放の爲め續々來れる女の公開席上及劇場にて演劇す

日米要求

人事欄

洋服裁縫師

入用夫婦者にてもよし月給はルーム及食事付百五十弗希望の方は山端商店へ 2216 Cliff. Marysville, Calif.

店員及裁縫師

入用委細面談桑港グラント街五六〇 吉澤商店

保險代理人

アメリカンナショナル電話ケーニー二一六〇 日本洋服店

職工入用

アイオン師二名洗場一名至急入用夢幽アデソン街二〇三四、電話ダグラス四五九

理髮師

入用男女ブキャナン街一六〇三 藤井理髮館

洋服洗濯所

職工三名至急募集大學洗濯所 2590 Shattuck Ave. Berkeley

見習入用

男一名女一名日米社印刷部 1315 Eddy St. S. F.

カウンター用

入ニューシチー洗濯所

物件欄

古本

桑港に付至急譲渡したし書籍文房具さも交換致し升遠價先物で御送附あれば早速金を御送附あれば早速金を◎無絕毎月到着新刊書籍文房 鑑府 文明堂書店 1215 N. San Pedro St. L. A.

切花

婚禮、葬儀 橋本花店

貸家

七室リース附浴槽二階二室ポスト街一六二に問合せを乞ふ

魚釣道具商

Takeuchi's Room 7 444 Bush St. S. F.

夫婦者に適當なる日當りよきアパート附ルーム貸したし場所は一五九二ポスト街希望者は左へ御合せ下さい 電話ケーネー一一六〇

至急讓たし

鑑國に付至急譲渡たし上町日本人街の洋食店御希望の方はポスト街一五八二へ 東京洋食店

貸家

閑靜なる日當りよき室有り街七三三

倉庫

家具雜貨等預りたし サター街一六三一 電話フィルモア四七七八

貸室

家具雜貨等預りたし 街一六二五

貸自動車

都合により格安にて至急讓りたし希望者は鑑府北サンピドロ街一二一

球場

庶民的娛樂の場所收益確實 下町目抜の場所 藤川宗太郎 佐々木義市 右の人住所知りたし 桑港 鈴々木正助 佐々木イシ 大河原法律事務所

安讓

菓子屋設備完全市内目抜の場所 何れも至急御來談又は電話リアルテスト二三一三 上町事務所

菓子店

設備完全市内目抜の場所 日當りよき室有り 街七三五

讓渡

設備完全市内目抜の場所 電話フィルモア四七七八

牛乳販賣

時計揃輪賣有難 取次販賣 北米旅館内電話ウエスト三二二二 松村

菓子店

業資同情格安にて至急讓りたし希望者は下記へ 鑑府第四街一三〇五

ランチカウンター

白人街目貫の場所利益確實主人歸國の爲め至急讓 須市日米支社へ

貸間

一室同棲設備完全なり 1960 Bush St. S. F.

實用英語學校

十九年創立 Messrs. Coleman & Lloyd (移轉) 2466 Bush St. near Fillmore St. S. F.

英語教授

正確なる發音作文手紙書 ミスミラー 3063 California St., S. F.

新バンナー

薔薇新ランチの地品三八七

ワキガ

保險附全治水藥代價速効あり不全治の際は代金返戻 サンノゼー北六街六三三 久坂藤吉 發賣者

金魚

種金優美なる加州產の各種金魚遠近を問はず安全に透附致します（但し百尾以上） 加州魚養殖會社 R. F. D. Box 356 Hayward, Cal. Phone Hayward 168-w

日本土產

桑港 農具及家庭用諸道具一切 土屋金物商會 ポスト街一六八三 電話ウエスト四三七〇

洋食店

賣物 主人歸國の爲め至急讓り度し場所市内目抜にて利益確實なり 須市北センター街一デルタ洋食店

貸室

日當り良し電話ウエスト九三七一 2082 Pine St. S. F.

桑港防長旅館

廣島縣佐伯郡小方村 佐伯政雄 廿一歲 右者の現住所至急知り度し R. D. Box 90 Modesto, Calif.

尋人欄

小山茂氏に告ぐ

日本より貴下に贈する好望の電報到着他に手紙も來着保管しあり貴下に苦心の事あらば小生にて解決するやふ依頼あり萬事相談に應ずべし至急桑港電せられよ友人も心配し居れり 櫻府 和田二郎 217 1 St., Sacramento, Calif.

今井助十郎

國許に變事あり至急現住所知りたし 高木乙吉 2951 S. San Pedro St. L. A.

水流己之助

宮尾直市

元サウスダコタ州在留

原田梅太郎

サンガー 右の住所知りたし 日米新聞社

板谷元雄

電話ウエスト街一八五九 桑港ポスト四六五九 （よく組洋服店の隣）

高木忠助

日米製藥研究所

名醫紹介 特に產科、婦人科 日米公認藥劑師 電話ウエスト九三三 桑港ポスト四六五九 1708 Buchanan St., S. F. Calif.

日米商人捕縛さる

勞農探偵の爲に哈爾賓にて

米國商人ジャーロット氏は莫斯科より哈爾賓に向て旅行中チタにて勞農秘密探偵に捕縛せられたり罪狀未だ不明なるも多分勞農政府の命令によるもゝ如し（哈爾賓）

米艦隊司令官歸米の途に

米國亞細亞艦隊司令官ヤンダーソン提督は十九日プレシデント・タフト號搭乘歸米の途につきたり（東京）

米大陸電報（十月二十日聯合通信）

マッカーヅ擁立運動

近くその運動本部を開かん

前刺事ロクウェル氏はマッカーヅ氏を來年民主黨立候補に擁立する運動本部事務所を十一月一日前に開き氏自らその擁立運動を配人たるべしと聲明したり（市俄古）

モロ族警察に反抗

比島警察司令官撲滅軍要請

比律賓モロ族千人はコタバトー境のラオ方附近に集中し比律賓警官に反抗しつゝあり因に同地に於ては去る日曜日族の爲に警官隊十名比島學校教師三名殺害せられ事あり、警察隊司令官ワルドー氏はモロ族撲滅のために聯邦軍の出動を要請するも比島政府當局者は是が出動の必要なしと回答せり（馬尼拉）

前墨藏相脅迫さる

ヒユエルタ氏の立候補野心

前墨國藏相ヒユエルタ氏は來期大統領改選に立候補を爲すべき旨の意見を發表せるが氏の聲明する所によれば最近氏を暗殺すべしとの脅迫狀數通を受取りたるを以て氏は目下身邊に警戒を加へつゝありと

大統領全癒

墨國大統領オブレゴン氏は過般來腦炎に罹り病床に在りしが病氣全快し數日中に墨都に歸還すべし（墨都）

母國社會の種々相

米國から歸つた人の目に映じた日本

（十四）

鈴木畫一郎

◎乘馬でも徒歩でも又車に乘つても右側（日本では左側）通行を忘れるな。

◎肘を突つばつて他人に觸るな、さはつたら御免なさいと謝罪せよ。

◎馬鹿面をしてヘラ〳〵人の見ないを打眺過すな。

◎同道せる婦人に手荷物の類を持たせるな。

◎年老親や妻や妹やお婆さんなれば格別、若い婦人の手を執つて白晝外を出歩くな。

◎婦人の妨けや、いやがる樣な場所や場合に喫煙するな。

◎知らぬ風をして居る婦人に對して我から先に近づいて挨拶するな。

◎婦人に對しては一寸手眞似で挨拶するな。必ず帽子をさつて禮をせよ。

◎手袋の儘握手して其申譯をするな。

◎婦人の頼み事には喜んで手を貸す事を忘れるな。

◎さんな場合でも、知人の迷惑に感するやうな事を無理に賴むな。

◎互に情意投合せる者と認むるまで、接觸するな。

◎ドラ聲を出し、無作法な口調で話をするな。

◎電車や汽車や客席や劇場などで座席を得んとして先を競ふな。

◎自分獨り膀手振舞をして、座席を廣く占領するな。

◎出演中濫りに聲を發して雜談するな。

◎保護の資の外は右さ左に婦人二人の手を取るな。

◎オーバー、シューや帽帽拿を持つたまゝ、オーバーコートを着ずにバーラーへ入るな。

◎阿呆面をしてきろ〳〵室内を見廻すな。

◎備付けの家具などの値段をたづねるな。

◎婦人に對し、我から先に握手をするな。

◎室内で會釋なく、其處彼處立通しなるな。

◎無聞に急いで、あわたゞしく席に着かんとするな。

◎婦人來席の節は、一々立つて挨拶する事を忘れるな。

◎無愛想な顏もせず又馴れ〳〵しくもせず、如何なる場合でも調和を保つて禮儀を失ふな。

◎椅子にもたれ掛つて前や後に體をゆるな。

◎女主人より所望がなかつたら、みだりに歌や節の聲し物をするつくな。

◎ナプキンを子供の涎掛けのやうにするな。食卓の高さより上へ出して掛けぬやうにせよ。

◎食物を口へ入れる度に、お齒黑を突くやうに音を下けるな。背を眞ツ直にして姿勢を亂すな。

◎パンをナイフで切るな。指でさいて食せよ。

◎ナイフで口へ物を運ぶな。

◎スプーンの尖で物を口に入れるな。横側を唇に當て音をせぬやう靜かに吸へ。

◎口に一杯呑少しでも喋をさゝぬがら物を言うな。

◎コップの水を一度に飲みほすな。口許より上に擧げて飲むな。靜かに傾けて飲めよ。

◎肘を横に突つばつて食事するな。

◎ナプキンで顏の汗を拭ふな。唇、口髭に限るものと知れ。

◎婦人がみな我より先に給仕されたかを氣をつけて見る事を忘れるな。

◎兩側の婦人に對して心を配る事を怠るな。

◎さんな粗相が出來やうが決して悪い顏をするな。

◎人の前でつま楊子を使ふな。

◎恰度好い時刻に來て、決して他で覆ふて隱してするな宜しくない。

◎服裝整はず、手を汚し髮を亂して會食中人より先に立つて食卓を離るゝな。

◎だゞ一日たりとも身の繕りを綺麗にせずして過ごすな。

◎婦人の前にて喋舌過ぎるな。

◎訪問に關する事は、其の機會に讓る事にした。

新茶

御菓子　勉強調進

御菓子司　松屋

桑港ポスト街一六九九 電話ウエスト五三六六

大正藥舖

TAISHO DRUG CO. 1601 Post St, S. F. Calif.

◎男女共に強精、九彪の運行を進め精力缺乏貧血より起る諸病を全治す 百錠入二瓶 本劑の働き血液 ウエーキアプ 五彪

◎過勞保證、遺分四彪七十五仙 實驗有效安全にして確なる通經劑なり イジーフロー 一週分二彪 五十仙、二週

◎服藥外用共に參性及び慢性固執の難症も持續服用せば根本的に全治す 百錠入一瓶 ウイキ 二彪五十仙、一彪五十仙 麻病溜有效確實なるウイキは參性及び

◎着荷保證 眞正熊の膽 一個十五彪以上 二百錠入三彪半

◎滋養強壯 エネルギー 百錠入一瓶 二百錠入三彪

桑港ポスト街一六〇一 電話ウエスト五九七七

あんま術

福岡育盲學校鍼灸科卒業 桑港グリー街一五二一田寺吉廣 電話ウエスト四一七四（隨時往診）

イーストマンコダック寫眞用各種材料品

瑞穗商會 EASTMAN KODAK CO. POST 1515 ST. S. F. CAL.

桑港出發

（日本着十四日）

十一月八日
十一月廿日
十一月廿七日
十二月十三日
十二月廿九日

桑港旅館組合 桑港滊船會社

パシフ井クメール滊船會社

PACIFIC MAIL S. S. CO. 508 California St., S. F. Calif.

大阪商船出帆廣告

ロスアンゼルス日本直行船

船名	桑港出帆	ロスアンゼルス着
ばなま丸	十一月三日	十一月廿五日
二等橫濱迄二百三十弗、三等日本各港		
五十九弗也		

鑑府 安原ホテル、大陸會、イーグルホテル、

所 ミカドホテル

シヤトル、ビクトリア發本行（ビクトリア發の前日午後）

船名	桑港出帆	シヤトル着
はわい丸	十月十八日	橫濱着
あらびや丸	十二月 十一日	
一等橫濱迄二一〇弗、三等日本各港五五弗		

O. S. K.

OSAKA SHOSEN KAISHA. Tacoma, Wash.

Agents: McCormick McPherson & Lapham
314 Central Bldg., Los Angeles.
603 Market St., San Francisco.

N. Y. K. LINE

601 First Ave., Seattle, Wash.

日本郵船シヤトル支店

シヤトル出帆廣告

船名	桑港出帆	橫濱着
橫濱丸	十月 二十日	十一月 三日
加賀丸	十一月十三日	十一月廿七日
伊豫丸	十二月 二日	十二月十五日
靜岡丸	十二月十八日	一月 三日

改正（一等橫濱行一九五弗 神戶一二〇五弗 長崎（日本行各地行三等汽賃五七弗 和食五五弗

桑港出帆廣告

船名	桑港出帆	橫濱着
サイベリア丸	十月十五日	十月 廿二日
大洋丸	十一月 三日	十一月 十日
天洋丸	十一月 廿二日	十二月 一日
これあ丸	十二月 三日	十二月 十一日
春洋丸	十二月 七日	十二月二十五日

▲南米線▼

銀洋丸	十月卅一日	十一月二日
樂洋丸	十一月十八日	同月同日

鑑府港發日本行

（兩線とも桑港に寄港せず）

桑港マーケット街五一一 電話サター三九〇〇

東洋滊船株式會社

加州大學から帝大へ 圖書六百冊寄贈
學界の國際的親交を增すものミして一般に大歡迎
來月三日の巴洋丸に積載

震災の結果した有形無形の損害中帝國大學圖書館燒失のため、又ミ得難き珍書古書を祝融氏の手に歸せしめてしまつた事は恐らく最大の損失の一ミして數へらるべきものであらう。之に對し加州大學が主に新書ではあるが、六百冊の英書を寄贈することになつたのは方に學界の一大美事であつて、之により兩校ミ云はんより寧ろ日米兩國間の學界接近を增進せしむべきことは蓋し偉大なものがあらう。右の運輸方を依賴された東洋汽船でも喜んで特に便宜を圖るこミ〻なり多分十一月三日紐育方面より來桑入港の上同五日頃日本に向け出帆する同社世界一周貨物船巴洋丸を以て無賃運輸をすることになる筈だミ語つてゐた

不逞鮮人十二名 檢事に起訴さる
爆彈携帶殺人强盜强姦放火等多數あり目下犯人搜索中
朝鮮人の暴行は事實

（東京發）九月一日の震災及一日より三日に至る火災ミの上下困難の折に乘じ鮮人の一部のものが或は放火を爲し或は爆彈兇器等を携帶して徘徊し掠奪暴行を爲せる事實あり又之れに伴ひ流言蜚語を生じさなきだに興奮せる一般民心ば これがため極度に刺激せられ殊に從來一部不逞鮮人及內地過激主義者の行動に對する民衆の疑惑は前記の暴行により一層刺激せられその結果各所に紛爭を生じ殺傷せられたるもの尠からず依つて官憲側に於ては一般鮮人に對する誤解を解き人心緩和につミむるミ同時に罹災鮮人を隨所一定の地に收容し被服糧食を附與し充分の保護を加へ其結果鮮人は我官憲の厚遇に感謝し人心は安定し鮮人に對する疑惑は一掃せられたり又罹災地隣接地方に於ても避難民等により鮮人に關する流言傳はり民心興奮の結果混亂を來し鮮人及內地人の殺傷せられたるものありたるを以て人心の安定ミ鮮人の保護ミにつミめその害を出來得るかぎり少からしめたり其後間もなく秩序回復し人心平靜に歸し又事故の發生を見ざるに至れり尚上記

混亂の際に 行はれたる犯罪に就ては過般之れをその筋に於いて調査中なるが不逞鮮人の犯罪も少からず現に東京府下に於ける鮮人の犯罪行爲にして檢事に起訴せられたるもの爆發物取締違犯一件、銃砲彈藥類取締法施行規則違犯一件、竊盜六件、橫領二件、竊盜及橫領二件の都合十二件あり又放火殺人未遂、强盜强姦傷害等の犯罪行爲明瞭なるも犯人搜索中に屬し今以て起訴の運びに至らざるもの多數ありその外猶嫌疑のため取調中のものも少からず不日之等の事實判明する機會到來すべし

五十弗以上寄附者に 故國政府より褒狀
千弗以上義捐者七名ある
昨日聯合救濟會より發表
‖各日會取扱金額

昨日聯合救濟會本部の發表する所によるミ義捐金で一千弗以上のもの七名、五百弗以上千弗迄のもの十三名、五十弗以上五百弗迄のもの千二百三名、五十弗以上三千弗迄のもの千二百廿三名ある。其の內容は左の如しミ

▲一千弗以上寄附者總數七名 內譯、團體六、個人一、其の寄附金額一萬一千五百弗、團體六の寄附總額一萬弗、個人一名の寄附額一千五百弗

▲五百弗以上千弗迄寄附者總數十三名、內譯、團體九、個人四（內二白人）その寄附金總額七千二百廿四弗五十八仙團體九の寄附額二千二百廿四弗五十八仙、個人四の寄附額二千弗

▲五十弗以上五百弗迄寄附者總數千二百三名

▲五十弗以上三千弗（寄附金最高額）迄寄附者總數千二百廿三名（以上十六日調査）

右の如くであるが百圓以上寄附者には故國政府より褒狀を送られる筈で一萬圓以上には紺授褒章を下賜される筈であるが之れに相當するものが一人もないのは遺憾である目下總領事館にては之れ等褒狀下附せらる〻人々を調査中である更に各地日會取扱ひの義捐額を左に揭げてみやう

各日會義捐金 最高は布市日會
（十月十六日迄救濟會受附）

▲アイルトン二、一八六、弗〇〇▲河下六、六六四、〇五▲コントラコスター三、七五四、五〇▲スタニスラス二、五五三、一〇▲サンノゼ九、二一五、九〇▲スースン一、九四六、七五▲布市四〇、一四九、八二▲桑港二六、九八二、〇〇▲ナッパ一、九五、五〇▲キングス三、八六一、〇〇▲アラメダ二、九六〇、五〇▲山東一七、五一六、五〇▲ユタ一一六、三三〇二五▲バカビル二、四七一、〇〇▲エデン二、五一〇、五〇▲バロア王府一〇、四九〇、一一▲アルバラド四、二六九、〇〇▲華村四、一五四、一〇▲サンマテオ六、三一、七五▲ソノマ三、七六三、五〇▲サリナス四、七一五、〇〇▲コートランド三、六五三、六〇〇▲北加三、五〇八、〇〇▲櫻府三四一〇〇、〇〇▲サンベニト四七、八四、二五▲ツラレ八、四六七、五〇▲モントレ四、九二九、三九▲カーン二、六一〇、五〇▲ネバタ二、〇一七、五〇▲須市一三二、九六八、一六▲フロリン六、九五二、〇〇▲メリスビル七、九六七五〇〇▲サンタクルーズ八〇八、〇〇▲ルーミス一、四二三、八五〇▲麥嶺五、五一九、五〇▲樓亞九〇五八、五一▲山中部一五、五二一、一六▲プラサ五、五一五、五三▲ユカヤ四〇四、二五 合計卅一萬五千九百四十一弗五十五仙

右の如くであるが右の中桑港日會は正金の三千弗其の他大口の寄附金が直接救濟會本部に送られてゐるので割合少額になつたのである これ等を合算するミ優に四萬弗を突破し布市日會の四萬百餘弗の右に出づるであらうミ又金額は僅少でも人口僅少の爲め個人々々の出金は多額であるものもあるミ

十萬懸賞の國際競馬會
米國產ゼブ勝つ

多大の興味をひき米國競馬界注目の的ミなつた英國產馬會パピラスミ米國產最速のゼブの競走は昨日紐育郊外ベルモント公園內で擧行された、開會前の人氣はパピラスに集つて米國選手ゼブは動もすれば輕視されたが愈々競爭ミなつては一般の豫想を裏切りゼブは六身の差で先着したタイムは一哩半を二分三十五秒五分の一で走つた、ゼブは石油成金シンクレーア氏の所有本年唯一の米國產の名馬である

鮮人救護に極力盡力
檢擧された自警團員三四百名

（東京發）罹災鮮人の救濟保護に就ては當局にて極力盡力し朝鮮總督府より多數の官吏を特派して食糧品、其他救濟品の配附及鄕里への安否通報並に中學生の朝鮮轉學を取計らふ等各般の處置を講じゐる處鮮人は皆官權の保護ミ特志家の同情に感謝滿足しをれり、習志野に收容の三千餘名も其の後東京に移し之ミ共に市內三箇所にて十一日迄に保護せる人數約三萬二千希望者に對し發給せる鐵道錢賃乘車劵二千七百枚尚九月一、二日の混亂に際し流言頻に人心著しく動搖せる爲罹災地方各所に自警團組織されたるが中には自警に藉口する不良の分子もありて自警團員の爲めに殺害せられたるもの（鮮人を含む）多數に上りたるが殺人致傷不法監禁等の罪名にて今日迄に起訴又は檢擧せられたる自警團員三四百名に上る。

不逞鮮人襲擊 謠言は山口一味の行爲
十名收監された

▲九月二日夜の不逞鮮人襲擊の謠言は橫濱勞働團の山口正憲一味の所爲にして彼等は此間に乘じ掠奪其他の暴行を働きたる廉にて山口外十名收監せらる

市俄古日本人 野球團から挑戰
加州同胞野球團ミ競技したいミ
中部地方で鳴して居る

シカゴ在留の日本人靑年間の野球熱は加州に負ぬ盛況で現に日本で相當の經驗あるプレヤーや布哇出身の者が多數を占めてゐる『アロハ』ミ稱する野球團がある、野球本場のシカゴで曉名を馳せた牛商賣人チーム『ハイド、パーシ、アメリカン、リジョン』團を九對五で破り一躍『アロハ』團の名が球界に認められる樣になつたが一昨日同團の投手築山ウイルフレッド君から本社運動記者に書面を寄越して來年時期を選んで加州の野球團ミ競技したい希望を持つてゐるからこそその交渉を申込んだ『アロハ』團のメムバーには前記築山投手の外に捕手に布哇生れの田代ドクトルあり、一壘は當地にゐた岩本君二壘は田中寫眞屋さん三壘には布哇生れの秀才デポー大學の大江君、黃のいふ布哇生れの支那人が遊擊を受もち外野手は日本からのプレヤーで目下シカゴ大學に通學の高木君、村上君、紐育のッ子島津君、飯泉君その外に江君ミいふ布哇生れの支那人が加入してゐる、主ミして日系市民が中堅ミなつて中部球界に雄飛してゐる團體であるからもし交渉が纏まり愈々來加することになれば加州の同胞球界に一新紀元を開くであらう

懸賞英語演說會
基督教靑年會主催にて
來月廿四日當市にて擧行

當市サター街基督教靑年會敎育部主催で來月廿四日（土）午後八時より同會館內ホールにて懸賞英語演說會を擧行するため昨日夫々各方面に趣意書並に案內狀を發送した辯士は現在ハイスクール在學中の生徒で日本に生れ十歲後に渡米したものに限つて居り演題は What can I do for America? で且演說時間は一人十分以上十五分までミし十一月二十日までに辯士の姓名、學校の名、若所屬團體あれば其の團體の名前ミを會まで通知する規約である。又懸賞は第一第二第三の三種で審判者ミして同靑年會理事東洋汽船桑港支店長小松隆氏が主任ミなりその他の人人が是れに當る事ミなつて居る。尚右に就て富澤氏は語る『我々が懸賞英語演說會を開催する事となりましたが是れは同胞靑年が將來米國で活動するに最も必要な英語の練習を奬勵する意味です。辯士希望のものは此の機會を利用して雄辯を振はるべく又辯士でなくミも同胞の多數が出席されて是れ等第二次同胞の米國に對する本心からの叫びが如何なるものであるかを聞かれてほしい。此會の成功を見て更に米國生れの學生に對しては同樣に演說會を擧行するが審判の都合上で斯く二樣に分けて催すこミ〻なつたのです又審判者其の他の詳細な事項に關してはだん／＼ミ決定するが夫が確定し次第發表爲します不審の點があれば本會迄問合せて貰ひたい』ミ

土地法判決 又延引
來月十二日まで 大審院は休み

期待されてゐた合衆國大審院に於ける土地法試訴の判決は昨日に至るも遂に判決が下らなかつた大審院は明廿二日から來月十二日迄休廳するから十一月十二日までは判決がない譯である

復興院役員の任命
多數の官民を
（領事館着電）

內閣書記官長法制局長官省次官警視總監東京府神奈川縣知事兩市長兩市參事及敎育家等三十二名は帝都復興院參與に上下兩院議員約四十名及各方面實業代表者約三十名は復興院評議員に阪谷男評議員會長に十六日それ／＼任命せらる

桑日會部長會議
本日午後四時より

桑日會にて春秋二期部長會議を開催するこミ〻なつてゐるが秋期の部長會議は本日午後四時より同日會階下ホールに於て擧行される、參事員並びに部長の出席を待ち震災救濟義金募集成績の報告及び會の振興策に關して協議を爲し直に懇親會に移る筈である

蟹の鑵詰業では 日本に負けない
二三年中に米國產發展ずる
華州大學コップ博士意見

『今から三ケ年前米國內に於て一鑵も製造されなかつた蟹の鑵詰は茲二三年後には每年十萬ケースを產出する樣になるがらう』ミは華盛頓州の華盛頓大學水產科學長ジョン・コップ博士が發表した意見である三年前日本種ミ同種の蟹をアラスカに於て發見した同博士は更に語る『日本特產のキング蟹が荒須賀シツカ附近に於いて發見されて以來同種がクックインレット、プリンスウヰリアム灣ベーリング海方面にも日本から移住してゐることが發見されたので蟹鑵詰の製造に着手する者が續出した本年アラスカに於てキング蟹の鑵詰製造に從事したキャナリーが四ケ所ダングチス種の製造所が六ケ所あるそして之等キャナリーが本年度の產額は約二十萬ケースの見積りであるが一ケース卅七弗ミ見て約七十萬弗の生產である蟹鑵詰業は將來有望で茲二三年後にはキング種だけの產出額が每年十萬ケースに達するであらう、最近華盛頓大學水產科學生の一人がグレーハバーの沖合に於てキング蟹の殼を發見したが華盛頓大學水產科では明年合衆國水產局技師ミ協力してアラスカ及ぶピューゼット・サウンドに住する蟹の調査を行ふこミになつて居る』云々

勞働服多數を携へ 米人技師が渡日
目的は罹災民救助ミ水力電氣事業振作のためだミ

金曜の曉闇を破つて日本に赴いた太平洋郵船のプレシデント・リンカーン號にテーボ・スター・エンド・アンダーソン會社技師エフ・エム・テーボ氏が同船し神戶に赴いた出發前氏は語る『自分は日本震災地の救濟委員に擧げられた關係上今度も數千に上るオーバーオールを携へて行き之れを罹災者に頒つ使命を帶びてゐるものだが其の外に從來私共の會社が投資してゐる名古屋水力電氣會社の方の用務をも達して來ることになつてゐる。日本滯在は一二ケ月の豫定だ』云々

霞杖球倶樂部 競枝會
本日擧行

先般創立せられたる霞ゴルフ倶樂部は既報の如く本日午前七時頃より市內リンコーン公園で第一回競技會を擧行する、同試合は米國ゴルフ・アッソシエーションの規則に基くストローク・マッチにて第二ラウンドは來週日曜引き續き擧行し全部三十六ホールの總ストロークより各自のハンデーキャップを控除せるチット數の最少なるを一等ミ定めることになつてゐる、回に出場者は下の通り
丹治、池淵、杉原、大江、小田、川島、長尾、中村、川勝、芦澤、芦澤夫人、白尾、小松、吉岡、立川、濱田、田中、小林、佐藤、佐藤玄

十五萬弗損害賠償
醫師會が本社に對し

十月二十日發行桑港エキザミナー紙の報道によれば桑港日本人醫師喜安都定等の六名は安孫子本社長に對し十五萬弗損害賠償要求の訴訟を十九日提出したミいふ該報道によれば右六名は九月十一日發行の本紙第三面『非人道的な同胞』中『委員の報告によるミ桑港の邦人某醫師なぞが故國罹災民に一向同情を表せぬのみか不敬の言葉まで吐いたミて委員が憤慨してゐる總じてこの方面の連中は非常に出し澁つたさうである』ミいふのを楯に取り起訴したものだミいふ

海外協會を調べたい
後藤群馬縣內務部長來桑

群馬縣內務部長內務省屬託後藤多喜藏氏は今春來歐米の各地を巡歷し地方行政に關し視察中であつたが近便サイベリヤ丸にて歸朝のため昨日來桑し小川ホテルに投宿したが左の如く語る『やア今やつミ着いた計りの所です、巴里の客舍で故國の大震災の報を得たのでぢつミしてゐる氣がせず旅程を縮め殊に米國の旅行は二週日足らずで終らして仕舞ました、歐洲大陸ミ當米國ミは外見丈けでも大した相違だミ思はれ特に興味の深かつたのは我等が是まで海外に學んだ種々の文物制度の中で歐洲風ミ米國風ミの自から劃然ミ分れてゐたのが私の頭に明瞭になつた事である、然し將來何處に學ぶべきかは問題でせう、更に當市にある海外協會に就いて調查方を岡山縣廳から依賴されてゐるので夫れ等の人々ミ懇談し同胞の現狀並に發展狀態を調て見たいミ思つてゐるを』ミ

無電協商
日本の主張で急速に列國ミ協議をするミ

先般米國フェデラル電信會社が支那に於ける無線電信設備新設權を支那政府から許容された事に關し日支兩國政府間に種々の紛議を釀成しつ〻あつたが、日本政府は既得の優先權を無料に侵害した支那政府の態度にあきたらず、近く列强に交渉して同問題に關する協商を開くべく準備中だミ昨日東京發聯合通信は報じてゐる

西伯利丸は 明日出帆
貨客共に滿載

東洋汽船のサイベリア丸は明日正午卅六番埠頭解纜橫濱に向ふが、一等六十五名、二等五十名、特別三等卅名三等百五十名總計二百九十五名の盛況で貨物も六千五百噸の滿載だ。尚本航より船內に二等喫煙室を設けたが、通風採光其他の諸設備も理想的で頗る好評を博してゐる昨紙所報以外同船で歸朝する同胞日本人客は左の如くだ
▲松浦長次郎▲同夫人及令孃二名▲吉田卯三郎（京都帝國大學助教授）▲高木章（橫濱海上火災保險會社員）▲佐々木仁（朝鮮總督府技師）▲竹末要人（農商務省技師）▲石田孝三（農商務省技師）▲濱野力（海軍大尉）▲早石實藏（醫師）▲夫人並に令息▲村上正文（岩上商會員）▲河村仁四郎（正金銀行員）長（？）▲ケー池田▲後藤瀧藏▲柳田國男國際聯盟委員▲手島安次

乾教授一時歸朝

南加大學教授乾精末氏近來桑し帝國ホテルに投宿したがサイベリオ丸にて歸朝の爲昨日家族同伴『震災見舞』旁久しく日本を離れてゐるので最近の模樣を調るために歸つて來ます、私丈け一人で歸國し學校の方の都合もあるので來年の二月頃までには是非歸米する豫定です』ミ語つてゐた

雙兒山の頂に 花を植ゑる
數百の男女學童

目下市內太博紀念公開堂で開催中なる加州野生花展覽會に關聯して昨朝十時頃ボーイス・カウトやキャムプフ・アイナ・ガール等に屬する男女數百の學童はフェリーから一齊にパレードを起し、一先づ市廳前で解散の上、數臺の大型自動車に分乘してツウイン・ピークスの山巓に至り數千の麗しい花を植ゑた。大方明春ミ共に山巓から中腹にかけ、百花絢爛の美觀を呈するであらう。

●**麥嶺火災義金禮狀** 麥嶺火災救濟義捐金ミして先に第二回分二百四十弗を在日會より麥嶺市長宛に送附したるに對し昨日同日會瀧本書記長に向け貴會並に貴會員の同情を深謝する旨の禮狀が到着した尚火災救濟義金は全く募集を締切りこれが最後の寄附であつたミ

●**故國震災義金** 故國震災義金ミして昨日在日會にあてアイルトン日會より第二期一回分一千二十四弗七十五仙を郵送して來た

●**今日の天氣** 氣象臺の發表に依れば今日の日曜も南の微風を伴ふ快晴で、相變らず暑さが續くだらうミあつたタマルパイ山方面も郊外散策には持つて來いで特にビーチ方面は賑ふこミだらう

●**震災慘死者追悼會** 橫濱大勢屋旅館舊主人山本卯吉並に橫濱ホテル支配人高野惣平氏等にか〻はる震災慘死追悼會は土曜夜八時より當市加州館に於いて催されたるか關係旅館業者の出席の外王府やバークレーより參列あり約三十名の列席者數に達した讀經、燒香、紀念撮影等あつて故人の話に時を移し十一時頃散會したミ

●**日日新聞記者來桑** 東京日日新聞經營部長花岡敏隆同じく永原茂樹の兩氏は歐米視察を了へ來る廿二日當地出帆のサイベリア丸で歸朝の途次昨日來桑セント・フランシス・ホテルに投宿中

●**早瀨太郎三郎氏來桑** 大阪市木津川運河株式會社大神中央土地株式會社取締役早瀨太郎三郎氏歸朝の途昨日來桑

●**新亞細亞商會落札** 曩に破產中の新亞細亞商會は今度ポスト街の唐金隆義氏が落札し十年間の借家權まで得たミ

●**本局留置郵便** エッチ堀▲テー岩橋▲エヌ野津夫妻

今週の演藝界

◎活畫 グラナダ座デビッド・ベラスコの『金採掘人』□イムペリアル座ノルマ・タルマッヂ孃の『復讐の灰』□カメオ座ハーロルド・ロイドの『ホワイ・ウオーリー』□ポートラ座マーベル・ノーマンド孃の『特別の女』□カリフオルニヤ座ルイス・ウヰルソン孃の『不滅』三ルイス座『ボンジョウ』

◎芝居寄席 □アルタザ座ダンカン姉妹の喜歌劇□カーラン座サー・ハリー・ラーダー（月曜より一週間）□オヒューム座メヴサン汽船オーケストラ其他

◎今日の音樂 桑港交響管絃團第二回演奏會（午後二時四十五分カーラン座で）『第三シムフオニー』（ヴエトーフエン）外二曲△マリー）ガーデン獨唱會（午後二時四十五分大博記念館で）歌劇『スヰズ』中の敍情曲『マノン・レスコー中拔萃』『カーメン』の敍情

曲其他 山本寫眞館 二割引開業六週年祝ベービ樣に限り色付一枚進呈何時でも御懸念無御出被下夫妻共熱心に撮影致升 ヘイト街一七七九

洗濯物ならキャピタルへ安價で綺麗に致します キャピタル洗濯所 1562 Geary St. Tel. West 6833

刺繡婦人數名募集致します ファッション刺繡店 ポスト街一七七三 電話ウエスト一四〇九

うどん そば ひさご（三樹） 桑港グリー街一六〇三 電話ウエトス八三一三

名物 すき燒 博多屋 桑港ブキャナン街一七〇九 電話ウエスト一六六二

シンガーミシン みとま 桑港ポスト街一八六一 電話フイルモーア四七一一

大安賣 谷靴店 グリーミブキャナン街の角

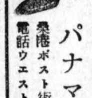
先着五百名に限り弊店靴講景品抽籤劵餘分進呈但し七弗五十仙以上御買上の方に限る 六弗品 七弗品 四弗九十五仙

營業買賣、家屋周旋 諸願書作製代理事務 三上代理事務所 桑港オファレル街一五〇八 電話ウエスト四九二一

ニュー、パシフイツク ホテル ○各室共日當りよく、湯水付 ○設備完全、清潔にて親切 ○月ぎめ宿泊者には特別格安 ○一宿五十仙七十五仙一弗迄 場所は下町各方面に最も便利な 644 Pacific St. San Francisco. Bet. Kearny & Grant Ave.

田村寅吉 館主元田村桂庵主 電話カーネ一一六〇

最品付二重袋入

男女特製靴小供靴各種 パナマ靴商會 桑港ポスト街一七一七 電話ウエスト一三二九


寫眞機及材料品 電氣用品 無線電話機 各種 保田商會 グリー街一五三三A 電ウエスト二三一

高等 御食事 萬 名物 スプリング チキン水煮 グランド街 五四六 電話 ドグラス五三三六

○故國大震災の詳報 を知らんミする人の爲めに震災記事所載の故國新聞臨時御購讀をお薦めします
○大阪朝日新聞 九月三日より九月卅日迄二十八日間分 購讀料 送料共 金二弗八十仙
○週刊朝日 五週間分 五冊 送料共 金七十五仙
○大震災寫眞畫報 大阪朝日新聞社發行 第一輯第二輯 送料共 各一部 金三十五仙
○關東震災畫報 大阪每日新聞社發行 第一輯第二輯 送料共 各一冊 金一弗十五仙
株式會社 よろづ商店 1300-4th St., Sacramento, California

高尾鶴松 （傳染病院囑託通譯） 桑港ブッシュ街二〇一〇 電話ウエスト五六九五

故國震災大活動寫眞 廿一日オークランド 廿三日コートランド 廿四日ニュキヤスル
以下 浪花節 活動連鎖 桃中軒浪右エ門一行出演
廿、廿一日、マウンテンビュー 青年會主催
廿三、廿四日、ガダルピー 廿七、廿八日、オックスナード
卅、卅一日、ウオナツグローブ 日會主催
桑港興行株式會社 桑港グリー街一五〇五 電話ウエスト八七六八

最新 小幡式婦人小供服 裁ち方通信教授部 北米合衆國政府版權著作權所有 （第三期生徒募集）
永年の苦心ミ經驗に依る通信教授のシステムが完全致しました遠隔の地方又は御子供衆がお有りのため通學不可能の御婦人方も居ながらにして簡易で完全な小幡式獨特の基本的裁ち方を至つて小額の費用で而かも短期間に修得が出來る絶好の機會であります 申込次第規則書をお送り致します
米國加州桑港ポスト街一八一〇

公認 小幡裁縫女學校 （入學隨時） 小幡繁子 寄宿舍の設備あり Mrs. S. Obata 1810 Post St. S. F. Calif.

◎大震災寫眞畫報 大阪朝日新聞社發行 定價送料共一部 三十五仙
◎關東震災畫報 大阪每日新聞社發行 定價送料共一部 一弗十五仙
日の本商會 Tel. Kearny 1082 541 Grant Ave., S. F., Calif.

本館の特長、親切迅速 桑港 安藝ホテル 館主 片岡一郎 東洋汽船會社太平洋郵船會社汽船切符取次所 桑港ポスト街一六五一 電話ウエスト六二一一

▲紐育ミッチエル裁縫大學卒業 ▼同校最新式 裁ち方 ドラフチング（一枚の型紙より大小數十種の變化萬別の型紙製作法）其他 入學隨意晝夜共教授
公認 後藤裁縫女學校 387-10th Oakland, Calif. 電話王府九一一九 後藤二重

皮膚病、婦人病 ポイゾンオーク外諸病 草津溫泉湯の花 米國一手販賣 桑港ポスト街一八一〇 小幡商會

一日十仙 たやすく買へます シンガーミシン 太田商店 電話 フイルモア 六九六九 桑港ブキャナン街一七一五

第二百十回 應募俳句 川狩 素人選

川狩の松明振りて上り來し　夢中
川狩や釣橋見つけ搖り渡る　北望
川狩に逃がせし魚の大にさよ　靜遊
川狩や足滑らして水の苔　漂然
川狩や我より先に人の影　天秤
川狩や童あつめし細流れ　北面
川狩や水藏散らして上りけり　蝶夢
川狩やバケツに跳る鮒鯰　道子
川狩の獲物空しく酒提げて　溪蛙
川狩の早や先にある人等哉　鬼尾
川狩や雫して去る草刈子　思水
川狩や暫し見て去る旅の人　豫人
川狩や人來て立てる橋高し　紅林
川上やちらつき見ゆる夜振の灯　松翠
夜振人闇行く人を照しけり　空夢
夜振人の聲する徑を通りけり　愛香
川狩の戻り行會ふ夜振人　射陽
宵闇に川狩の兒等戻りけり　同
動く灯や夜振の人の岩移り　山歸來
川狩や先なる人の濁り引く　同
川狩や日射して魚の攫めさう　海外仙
川狩やオート咎へて灯の動く　同
川狩の堤にいつ來し巡査哉　巽村
川狩や足に應へて魚逃ぐる　同
籔尻の淵離れずよ夜振の灯　銀鳥
川狩や炬火たゞよく通り雨　同
川狩や篝に見ゆる櫂雫　同
網打や川上塞ぐ雨の山　同
川干や乏しき水に雲の影　同

『人』　羅府　三海風
風募りて夜振灯見ゑずなりに鳬

『地』　レモア　豚作
川狩や篝火消ねて煙草の火

『天』(星粗品)　羅府　幽香
枝川へ狩行く人や前かゞみ

句會募集句「霧」

霧晴や窓拭く人の長梯子　拔山
したゝかに夜霧降りけり軒雫　三海風
夕霧や鎖す我家に戻りけり　同
電車迄夜霧の道を歩きけり　漂然
吠ゆる犬に聲かけ入りぬ霧の門　同
自働車のキューと停りぬ霧の闇　射陽
朝霧や戸あくる度に蠅が入る　同
霧の中に高鳴く小鳥ありにけり　泰岳
句會終わて夜霧の街を通りけり　不明
霧深し警笛傍て耳をつく　芳香
霧霽るれば大波蒼くうねり居し　蝶夢
彈き止めて夜霧を戻る盲かな　巽村
この道や道明りして霧來る　素人
霧の坂電車音なく上りけり　同
霧いつか晴れてある夜の電車道　同

○互選結果
▲八点(泰岳) ▲五点(巽村、射陽) ▲三点(素人、三海風) ▲二点(蝶夢、寶玉、芳香、畦水、鬼尾) ▲一点(豚作、海外仙、拔山、渭城、空夢)

庭球大會

今朝決勝戰を擧行す

去る十二日より毎日引き續き麥嶺庭球場に於て擧行されて居る加州庭球選手權爭奪試合は一昨日漸く準決勝まで漕ぎつけた。上半の準決勝戰はハワード・キンゼー對マニユエル・アロンゾ君の勝負で、下半には去年の選手ベック・グリフイン君が新進選手リッチヤード君に對戰する筈で何れも米國屈指の猛者であるから白熱的接戰を演ずるであらう。右準決勝に勝つた選手は本日午前十一時決勝戰を擧行する筈である。復試合も昨日の準決勝戰に勝つたチームが午後二時半より擧行せらる

羅府日本野球團

羅府來信によれば南加同胞野球選手權を獲得した同地日本人チームは今度布哇より遠征した全星軍の平野內野手や鈴木投手を加へて新陣容を整へたそうである。マネージャーには町田良一氏が專ら選手の監督や試合の相談なぞを決める事になつた由。古い歴史を持つた南加の野球界も今から益々盛んになるだらう、因に前記日本人チームの顏觸れは次の通り

▲投手—上田、西、栗原、鈴木弟 ▲捕手—松田、栗原、 ▲一壘—松村、 ▲二壘—小川、 ▲三壘—岡本、 ▲遊擊—平野、伊賀崎、 ▲左翼—岡、 ▲中堅—田中、 ▲右翼鈴木兄、ボール。

本日の野球

當市商友倶樂部はアーヴィントン同胞野球團の招待に應じて本日同地に遠征する筈であつたが、都合により中止し、その代りに青年會の火の矢組と本日午後二時半より第一回戰を行ふ筈。王府トリビューン紙のウインター・リーグに加入した王府體育會は愈々本日から擧行される第一回戰に王府カーメン倶樂部と一戰する筈。麥嶺野球團は櫻府に遠征し同市日本倶樂部と慈善野球試合を擧行する筈。

ヤンキー來らず

桑港シールズ軍總支配人ヂョーヂ・プトナム氏は先般來世界選手紐育ヤンキー軍に來年の春期練習を當市レクレーション公園で行ふべく招待狀を發しヤンキー軍の來市を奔走して見たが同軍監督ミラー・ハギンス氏は沿岸は餘り遠過る恐れありさて辭退した爲め當地の好球家は一方ならず失望した。

美香登軍近狀

近着の私信によれば震災前沙港を出帆し故國野球界に遠征した同地ミカド野球團は京濱地方の震災のため關東では無論既定のゲームは出來なかつたが大阪を中心として關西地方にて義捐金募集の目的で代表的チームと會戰することに決定し先づ最初に關西學院を破り次に市岡中學、大每チーム等の强敵と競技する筈であるこ。

釣魚界狀況

市內ベーカース・ビーチの盛況は同人間の評判であるがサンクエンチンからブラック・ポイント邊ナツパ方面せ昨今非常にクビがよいとのことである。河下方面も近來珍らしく大きいのが釣れるとの通信が來た。稀な日和續きで昨今大公望連の釣に出掛るのが多い。

母國災害救濟寄附金

(四十一) 聯合救濟會本部報告

九月三十日までの累計 三十八萬一千六弗五十七仙

△フレスノ日本人會取扱
▲金二十五弗 中嶋守三郎
▲金十弗宛 佐藤政治 森末次 中村喜平 鹽坂勇吉 西山文次 吉川作造 畠田福藏 七村竹太郎 伊藤茂三郎 岩井要之助 アマー・チヤンド 中森勇三 河本力三 白石辰次 阿部伊松
▲金五弗宛 友岡新平 井上義夫 吉岡末記 宗川哲次 下野好助 赤木助八 田中藤太郎 ノリア ラム・ビクトアー 谷井梅太郎 古崎久市 奥野仁作 宮本義雄 大西喜又 浦川千之 今井總吉 高尾某 廣瀬某 山中某 倉田某 西本某 西某 河崎宇次郎 永尾健一 西坂十郎
▲金二弗五十仙宛 朱現合 山下某
▲金二弗宛 イサ 曾木隆興
▲金五十仙宛 イスメット クラ ンムド サンゲー
▲金廿五仙 インブン ゴンラン
△桑港日本人會取扱の分
▲金十弗 石光藤吉
▲金五弗宛 岡本シゲ子 茂木和之助
▲金一弗宛 長谷川某 絲川武夫
▲金五十仙 白婦人
△華村日本人會取扱の分
▲金五弗宛 藤井善太郎 鶴田勝治

△モントレー日本人會取扱
▲金十弗 磯田團藏
▼金五弗 デー・スチユワード
△コントラコスタ郡日會扱
▲金五十弗 山中勇吉
▲金十弗宛 山中キクエ 中谷繁代 砂山トヨ子 小川シズエ 中谷ミツエ 吉田イトエ 三輪アヅミ 松谷吉次郎 本郷小靜 畑惣次 畔取タマエ 大河内オトノ 平野熊枝 津野スミエ 平松淳一郎 中谷繁信 中谷安太郎 松谷トク 福地オイソ 福地三之右エ門 米本コベン
▲金二十弗 鳥山クミ
▲金十五弗宛 中西マツノ 佐武光藏 佐武由藏
▲金五弗 中村キヨ子 若谷惣吉 境惣一 畔取國勝 辻ナオエ 辻キヨエ 辻役枝 磯本キミエ
▲金三弗宛 福地昇 小郷彦六 福地愛子
▲金二弗五十仙 高井ツルキ
▲金二弗 畔取シヅ子
▲金二十二弗五十仙 田守本吉
▲金十弗宛 田守ハツ 棕野源吉 田守粂太郎 イー・アール・ロウランド
▲金五弗宛 和田延太郎 棕野定吉 川本熊夫 原田直雄 棕野勇 緒方牛市 城山寅吉 熊間

大次郎
▲金四弗 田守三藏
▲金二弗五十仙 城山キシノ
▲金一弗 緒方ツネ
▲金十弗宛 堀口米作 福地龜之助 山口龜松 黒田庄左衛門 加藤林兵衛 阿砂利鹿之助
▲金五弗宛 平野種次郎 池垣鶴太郎 中村頼太郎 中川己之作 谷崎治九郎 長谷川榮次郎 高橋眞造 佐方一二 原野松太郎 福地楠吉 木村秀雄 中西平吉 高田作次 畔取和作 山下長兵衛 村上健太郎 畔取藤次郎 村田谷五郎 山下養作 仁田尾萬次郎 仁田尾榮吉 天本吉兵衛 木村吉松 畔取貞雄 久保多四郎 加納新助 阿砂利良太郎 半田清藏 半田文之助 福地龜松 青木豊一 北川治平 北川義一 加藤庄次 和田嘉次郎 井上俊太郎 井手爲次 引土文吾
▲金三弗 坂井富藏
▲金二弗五十仙宛 榎本小一郎 木村謙藏
▲金十五弗 山内トラ 井芹寶七
▲金十弗宛 進安彦 岩永忠雄 古賀市太郎 諸富テイ子 藤村玉枝 中谷ハナ子
▲金七弗五十仙宛 仁田坂タキノ 仁田坂タネヨ 古田カメノ
▲金五弗宛 帆土イワノ 原イト 原コト 佐々木セイ 村岸春吉 本田德藏 白石德次 貴志靜一 川内正夫 村垣英一 波多寛作 波多タマ 金田末次郎 間田傳藏 金柿貞平 舛岡寅平 出口淺太郎 出口タヨ 間瀬貢 助川シズ 富山チヨノ 岩永貢 牧野芳一 石郷幸三郎 美濃田市藏 森田佐市
▲金三弗 藤本直次郎
▲金二弗五十仙 井芹アイ 井芹次男 難波春次郎 渡邊泊藏 松本萬龜 糸川義則 中野盛平
▲金二弗 河西高 川崎倉藏 高浦某
▲金一弗宛 光永甚平 井上辰次 有水長平 桑本林藏 有賀新次郎 伊佐又彦 福間奥太郎 村上清藏 落合周藏 田中一雄
▲金十弗 山下松太郎
▲金五弗宛 池田介雄 安田平德 渡邊德藏
▲金二弗五十仙 西田重五郎
▲金十弗 金柿三藏
▲金二十五弗 寺村大
▲金五弗宛 松岡元一 君人宇太郎 古川善藏
△訂正▽ 山中部日會扱 八巻周太郎は八巻六三郎 細野與三藏は細野與四藏 本馬彌一郎は本馬孫一郎は
△訂正▽ サンノゼ日會扱 ▲金百弗福井榮三郎は福井常三郎 ▲金五十弗井上正八は井上又八
△訂正▽ フレスノ日會第四回 ▲金十五弗熊崎乙吉は乘吉に訂正
△掲載洩れ▽ ニューメキシコ日晃教會扱 ▲金五十弗 白川重一郎 ▲金卅弗宛 高橋松太郎 武田藤三郎 小野清三郎
△中加デルレー協和會、青年會、婦人會取扱の分
▲金五十弗宛 横山利之助 畑山種吉 平岡爲次郎 久保
▲金三十五弗宛 酒井市作 五四郎
▲金三十弗宛 中村金之助 江本彌次郎
▲金二十五弗 栗栖二郎 齊藤寅三郎 藤原春吉 末丘象雄 村島熊壽 中谷増市 向井藤吉 馬場恒次郎 山下喜太郎 會我供之 倉本豊吉 森島輝彦
▲金二十弗宛 高山大三郎 吉村忠夫 寺家乙吉 小川與茂七 岩永恒與 濱岡九平 豊田豊作 倉本玉五郎 W.E.Beaty,
▲金十五弗宛 唐木秀吉 小路三郎 馬谷常太郎 山本傳次郎 梶原林三郎 高村豊作 露木延之助 中原宇吉 上村善太郎 田村友四郎 戸上與三次郎 末次謙太郎 河合治作 富田德次
▲金十一弗 大津又熊
▲金十弗宛 坂西龜人 山本村吉 守田庄次郎 田中初藏 新谷喜久三 望月幸平 荒瀬新造 森原賢一 南本貫一 佐藤儀助 荒川村吉 平作吉三郎 汐田金次 中田安太郎 直江龜太郎 河原賢市 今村榮二 備後源吉 戰島榮吉 遠山安太郎 龜山勝二 濱岡米藏 後藤作次 正時金平 佐野義落 平田與一 太田敏夫 中川末藤 本田辰喜 福島直吉 上村新左エ門 山崎巖 堀內精義 久保田宇吉 前田勘次郎 久保健三 渡邊津 中村勇八 信國圓太郎 福山忠次郎 森田直之進 中村善之助 山下伊三郎 松本逸次 蜂谷壽太 西村平三郎 平田德太郎

桑港市場=農產物

十月二十日 (土曜日)

柿出荷多し フイツグスも同樣

▲苺騰貴　本日ストロベリー八十五チエスト、其の他苺六十五チエスト入荷したるが土曜日にて品薄の爲め市價騰貴したり

▲レタス市況　ドライもの相變らず出荷多量なるも幾分上向調子、アイスものは三弗より三弗廿五仙値を呼べり

▲柿出荷多し　柿の出荷シーズンに入り出荷多く本日百八十七箱入荷したり

▲入荷分量　本日エキスプレスにて柘榴九十三箱、ロオーナツ十三箱、オリーブ四十三箱、柿百八十七箱、ペヤー十六箱、キヤンタローブ百三箱、エグプラント廿六箱、フイツグス九百十一箱、レタス四十二クレート、ピンズ三十六袋等入荷したり

加州米相場

(大口取引)▲直渡し(卸値)

品目	一俵(百封度)値
加州產日本米 ファンシー	五、五〇—五、六〇仙
チヨイス同	五、四〇
ぬか附上等 古米	六、〇〇—六、二〇
ぬか附上等 新米	六、二五—六、五〇

果實類

▲栗　一封度十九仙より廿仙
▲ナツメ　一封度十仙より十二仙
▲柿　一箱一弗より弗七十五仙一クレート二弗より二弗半
▲ポメグラナト　一箱一弗より一弗二十五仙
▲オリーブ　一封度四仙か五仙大八仙か十仙
▲ペヤー　箱一弗廿五仙より二弗五十仙
▲グレープス　シードレス一クレート七十五仙より九十仙大箱一弗十五仙より一弗半トーケイ一弗二十五仙より一弗三十五仙大箱一弗半より一弗七十五仙マラガ七十五仙より一弗ブラック七十五仙より一弗大箱一弗より一弗半
▲ピーチ　箱一弗より一弗半
▲フイツグス　シングルエヤホワイト五十仙より八十五仙ブラツク六十仙より八十五仙ダブルエヤ一弗より一弗五十仙
▲プラム　一クレーツ一弗より一弗五十仙アイダホ產一弗廿五仙より一弗四十仙
▲アボカドス　(打)加州產六弗半
▲オレンヂ　チヨイス一箱二弗半より三弗ファンシー四弗より五弗二十五仙
▲レモン　一箱六弗半より八弗半
▲ライム　一弗半か一弗七十五仙
▲グレープフルーツ　一箱チヨイス三弗より三弗廿五仙ファンシー三弗廿五仙より四弗
▲アツプル　ニユタンピ、ン四テヤ一弗十五仙より一弗二十五仙ベルフラワ一弗レッド一弗十五仙より一弗廿五仙
▲バナナ　一封度布哇產七仙より八仙半東部產同値

苺類

▲ストロベリ　一ドロア六十仙より七十五仙上等九十仙より一弗
▲ラスベリ　半嶋產一ドロア六十五仙より七十五仙
▲ブラツクベリー　一ドロア四十仙か五十七仙
▲ハツクベリ　一封度十仙より十五仙
▲ローゼリス　一封度十仙

瓜

▲キヤンタロープ　ターラツク及デラノ產ホワイト・ミート スタンダード七十五仙より一弗廿五仙フラット五十仙より七十五仙ネバダ產スタンダード一弗七十五仙より二弗フラット一弗より一弗二十五仙
▲ハネデユー　クレート一弗より一弗廿五仙
▲カサバ　一封度二仙半より三仙
▲パーシヤメロン　一クレート七十五仙より一弗
▲西瓜　一封度一仙半
▲胡瓜　ラグボツクス一弗二十五仙より一弗半ピツクル一封度三仙より五仙

野菜類

▲スコワシ　サンマーラグボツクス八十五仙より一弗二十五仙イタリヤン箱九十仙より一弗
▲トメトー　ラグ、ボツクス七十五仙より一弗廿五仙上等一弗半
▲アニオン　ヤロー一弗七十五仙より二弗ブラウン二弗より二弗廿五仙
▲ボンキン　斤一仙か一仙四分ノ一
▲ペツパー　箱ベル五十五仙よりチリー五十仙か七十五仙
▲アーチチヨークス　ラグボツクス二弗より二弗半
▲ポテトー　一袋河下產一弗七十五仙より二弗アイダホゼムス二弗より二弗廿五仙ヤキマゼムス二弗か二弗十五仙
▲エグプラント　一箱七十五仙より八十五仙
▲キヤロット　一袋一弗廿五仙より一弗五十仙
▲ガーリツク　封度新四仙か六仙
▲スピニツチ　封度四仙より五仙一クレート一弗か一弗廿五仙
▲グリンアニユオン　一箱一弗二十五仙より一弗七十五仙
▲ピンズ　ケンタツキーワンダー三仙より四仙ライマ三仙か六仙
▲ピース　一封度十仙より十四仙
▲セロリ　一クレート二弗より二弗半上等三弗
▲カリフラワ　一ダズン一弗より一弗廿五仙
▲キヤベーヂ　一封度一仙四分三より二仙
▲レタス　ドライ一クレート七十五仙より一弗大一弗廿五仙か一弗半アイス詰三弗か三弗廿五仙
▲オクラ　封度八仙より十仙
▲コーン　一袋一弗半より二弗

畜產物

▲鷄卵　エキストラ六十五仙半エキストラブレツ四十五仙半アンダーサイズ三十五仙半
▲バター　五十一仙半
▲鷄肉　レグホン二封度半より三封度十八仙より二十仙三封度以上廿二仙より二十四仙フレスレグホン二封度より二封度半三十二仙より三十五仙カラード二十八仙より三十仙
▲チース　加州フラツトフアンシー二十八仙半

月次例會

十月廿一日午後七時半より市内ポスト街一七七三田代畦水氏方にて開會 課題「天の川」一人三句限
日米社內 蟬蛙會

HOLLISTER SEED CO.
P. O. Box 715 Hollister, Calif.

確實保證付のレタス種子

◎當園の經營僅か十九年間
◎ロスアンゼルス
◎ニューヨーク　スペシアル
◎レタス栽培法及び代價表は無代進呈す
◎種子物の本場 北米加州ホリスター ホリスター種 グローアー

園主 山中丈吉

御禮廣告

故 內藤萬藏
故 緒方熊藏
故 井村春雄

右三名儀葬送の際は遠路態々御會葬下され且つ御香花を辱ふし奉銘謝候實は一々拜趨の上御禮申上候筈の處乍略儀以紙上を御挨拶申上候

十月廿日　須市
親戚 內藤忠藏
父 緒方房太郎
祖父 井村慶三
外 友人一同

御禮廣告

故 岡本常次郎 送葬の際は御多忙中にも拘らず遠路態々御會葬被下且つ香奠香花を忝ふし御芳情の段奉深謝候實は一々拜趨の上御禮申述可き筈の處取紛れ中に付乍略儀以紙上厚く御禮申上候

十月十七日　ワツソンビール
妻 岡本クニ
親戚 田中吉之助 白地政次郎
外 友人一同

御禮廣告

故 タツエ 儀送葬の際は遠路態々御會葬被下且つ御香花を辱ふし奉深謝候實は拜趨御禮可申の處取込中乍略儀紙上を以て御挨拶申上候

十月十八日　バイセリア市
夫 國府一郎
長男 豊
次男 良直
親戚 山根忠三
外 友人一同

Eto Bros Seed Co
SWEET PEA SEED GROWER
SAN LUIS OBISPO, CALIF.

スイトピイ種、
—品質優良— —發芽完全—
定價表は御申越に應じ郵送します

サンルイスオビスポ
江藤爲治

新考案裁方
誰れにでも容易に直ぐ出來る

東京シンガーミシン裁縫女學院卒業の上更にマクドナル裁縫學校を卒業し十六ケ年間當日米物產商會婦人裁縫部主任として敏腕を揮ひ現に巴裁縫女學院長龍野都代子婦人が永年苦心の結果

新に考案されたる裁ち方の五大特長は左の通りであります

第一 多年の實驗に基き日本人フヰチングの標準寸法割出にして眞に着心地よくフヰトする事
第二 貴重の時間と多額の金を消費せず即座に型紙を造り得る事
第三 數學的基本割出しの面倒なる裁ち方を記臆するの必要なき事
第四 裁ち方に素養なき初學の人にも自由自在に型紙を作り得る事
第五 永久に破損の憂無く携帶便利にして嵩張らぬ事

各裁縫學校卒業生は云ふまでもなく職業的御婦人方た子供様のた有りの爲通學不可能の方或はた子供様の御成長に連れて年齢相應のサイズに應じて自由自在にをた裁ち得るは勿論日本行の方々のた土產として最も重寶でございます

日米新案特許
巴裁縫女學院 發行

一手販賣部
日米物產商會
桑港ポスト街一七〇一　電話ウエスト一三一〇
——詳細なる說明書は御紹介次第進呈致します——

肥料

肥料を最も有効に使ふにはドンナ肥料がどの作物に適當するかを知るのが一番必要です
幸に弊店の肥料販賣部には専門の技師が居ますから御注文前に充分御相談を願ひます

病虫害豫防驅除藥

如何に立派な作物を作ても病氣や害虫の爲めに失つてしまつてはだめですから無論中央農會の技師諸氏にも相談せらるるがよいが尚ほ又弊店の技師にも御相談を願ひます

サック

新しいのも古ひのもありますが殊に古袋を弊店にて御買ひ求め下されば間違がありません
ツワインも上等品を揃へて居ります

電話 本店 サター一五九八 一五九九 支店 スタクトン二四九八

犬飼商會
桑港本店 444 Bush St., San Francisco
須市支店 16 E. Weber Ave., Stockton

ぽつく明りを見せた 銀座大店の店飾

木村屋ライオン伊東屋は開業し 天賞堂菊屋資生堂も工事着手 食物が先驅となつて

京新聯合會の幹部は銀座は十一月から一齊に開業と定めたが、目下の狀態では到底そんな譯には行かない、年内にバラックだけでも建ち揃つたら都合好く行つた方であらう、大抵の商店では品不足とお互に他の商店の振合を考へて、

金融に 苦しんでゐるし、『どうも銀座に一軒や二軒の店が出たんでは商賣にもなりません、物騷でもありますからね』といふ物騷となり、商業の中心が茲二三年丸の内へ移つたのを何れも痛感してゐた處なので立ち直るにも二の足を踏む者が多く銀座四町目木村屋パン屋から引續いた右側など多少顔觸れに移動があるだらうと云はれて一般にひどく悲觀論が多い竹川町の

龜屋は 大森支店と上野櫻木町の店に全力を擧げて茲二三年は元の處は形ばかりの物にするといふし、銀座第一のハイカラのもの、洋品屋サヱグサも小賣部を廢してバラックも建てず精々テント張位で巡回販賣式にやるさうだ。貴金屬の天賞堂も十月末までには他店同樣二階建の半永久的なバラックを建てるが商賣は何時から始めるか見當がつかない『何しろ物騷な

貴重品 ですから周圍の店がたち並ばなくてはうつかり店を開けません』としきりに何者かの襲來を恐れる其處へゆくと銀座名物木村屋のパンはもう大工を卅名も一所になり茨城縣からエンヂンをとりよせて排水をしたり大騷ぎ竈の方には大した故障もなし煙突がビクともしなかつたので

十月半 には間違ひなく開業する、粉もあり金もあり大元氣だ。食料品の菊屋も十月十五日にはバラックで開業の豫定だが、主人公の羽田如雲さんでも『他の店が出なくちや私ばかりぢややれません食物屋はこれから危險ですからね』これもこわがる文房具の伊東屋は十月中頃からバラックではじめ小さな日用品と

帳簿類 を第一に賣り出すいま盛んに買ひ集めてゐるし大阪方面などの荷は都合よく行つてゐるらしい。四丁目の角のライオンはもうバラックも大體出來上がつて十月早々綺麗ごころを並べて商賣をはじめ三枝の卸部も燒殘りでもうぼつ／＼商賣をやつてゐるが品がなくて手も足も出ない。冬物をきつしり積込んでゐた時にやられたのだから損害約三百萬圓といはれ資生堂はハイカラ物の方よりも先に飲食物の方に手を入れる豫定で大林組がせつせとやつてゐる建物は燒け殘りの煉瓦を利用し得るといふから幸福だ

重箱やつこ 伊豆榮は 明春開業する

淺草區内の川魚料理店として舊幕の江戸時代から有名な山谷の重箱は明治四十四年吉原の大火に藏品の燒失は免れ、家財も珍什も燒れ灰燼に歸せしめた。罹災後の開業は未だ決定してゐないが江戸時代からの看板をムザ／＼捨たくもないとあつてバラックの少し氣の利いた位の

建物で 追つて開店する時期は明春であらうとの話また花柳界にお馴染の多い駒形河岸の前川鮮魚料理も、二流處で吾妻橋際の伊豆榮も廣小路のやつこも、全盛を極めただけあつて是非落付きが されてからとて明春早々開店の運びであると

山梨縣から丸太 一萬本田端に發送

山梨縣では恩賜縣有林生産の小丸太一萬本を建築材料として政府に寄附することにし廿日その中六百七十本を甲府驛から田端驛に發送した

上院議員の演說

一昨日フエアモント・ホテルで開催せられたラウンド・テーブル・クラブ會合の席上でチヴアダ州選出上院議員ケー・ピットマン氏は世界の視線は將來太平洋に注がれ從つて米國は列國と交渉の場合その市民の權利を保護するの準備が必要であると說いた

加州生れのクインが 軍人團長に當選

加州大學出の牧畜家 移民問題を愼重に研究

金曜市公會堂で擧行された在鄕軍人團會議の最終プログラムで最重要視せられて居た役員改選は頗る喧囂を極めたもので前日湧く樣に議論せられた白衣團排斥の可否問題以上であつた、來年度團長の候補者には數名あり何れも本會議に熱烈な運動を試みた。金曜午前第一開票の際はキヤンサス州のメトカーフ氏が

頗る勝て 次に華盛頓のドーレ將軍が隨つて居たが第二第三點呼に從つて加州出身候補者ジエームス・アール・クイン氏が投票數を增加し結果メトカーフ將軍とクイン大佐との競爭となつたが第六投票となるや形勢俄然變化しクイン氏の得點最多數となり同氏の當選確實の觀があつたがドレーン將軍後援者も躍起となり各方面を遊說し第十投票までは兩氏は伯仲の勢ひであつたが十一回目の投票の結果インデアナ州の廿六票とペンシルヴアニア州の五十四票は何れもクイン氏の爲めに投票され遂に加州生れのクイン氏が

萬場破れん ばかりの拍手喝采裡に來年度の團長に當選せられた。因にクイン氏は中加デラノにて生れ今年卅四歳の牧畜業者である加州大學卒業後直に歐州大戰となり志願して國民兵太尉に任ぜられ第九十一師團第三百四十八野戰砲兵旅團を率いてミユウゼ・アーゴンの戰役に偉功を樹てた休戰後加州に歸省し專ら牧畜業に沒頭し一九二一年より翌二二年間在鄕軍人團加州部長を司どつてゐた、氏の持論は在鄕軍人恩給法、病院建設案、復興を主張してゐると猶移民問題にも少からず研究してをるのである在鄕軍人團長の重要な椅子にチーテヴソンが當選したのは一般大に注意すべきである。

鳩山春子を誰何

女子職業學校長の鳩山春子さん毎日學校の燒跡の取片付けを指揮をして夜半に小石川の自宅に歸るがその途中自警團の猛者連中之を怪しんで誰何すると『鳩山春子』とツンとすまし顔に通り過るので自警團の連中、面白づくに毎晩誰何をしてゐる。之を聽いた息子の一郎君、怒るまいことか、自警團も不都合だがお母さんもお母さんだ、今後夜中歸るのはおやめなさいと注意した、處が春子さん大に激昂し『學校の大事にはかへられない』とホロ／＼に良妻賢母を發揮したさうな

花の巴里より 倫敦へ

小幡繁子

古鄕の樣な所です

巴里の街にバーの多い事は驚く程で桑港のバンチス通り程廣いサイド・ウオークの半分位までオーニングを持ちだし丸いチエヤーとテーブルをづらつと並べ皆ストリートの方へ向いて何やら呑んだり喰つたりしてをります、こういふ場所がバリーのどの街にも澤山ならんでをりまして其處の前を通るのが嫌いですけれども通らない譯にはゆきません

フランスの男の方は大抵鬚をはやしてステッキを持つて居られます近寄つて始めて分る程の薄い鬚や長い鬚なども見うけられますそして一體に街を歩いて居る男女がみすほらしく見へますが皆戰爭の影響なんでございませう又此地は非常に雨の多い所で如何なる朝晴れの日でもきつと雨が降りますので何時でも傘を持たずに歩けませんでも又直に晴れるんです、ですから夜分外出する氣が出ませんでしたそれでこう／＼バリーの夜景を見ませんでおしい事を致しました

バリーに於て漸く皆樣と御親くなりました頃私は皆樣と御分れしなければならない事になりました同じルームに起き臥ししてをつたフランスレデーなどは其客の姉妹と分れる樣な悲しい氣分が致しました、斯くして九月二十五日花の都の巴里を後にしてロンドンに向ひました。

佛國から英國への航海は荒れましたそれに舟が小さいので氣持ちが惡く少々困りました幸日本人の方が御二人共同船でして御世話になる事が出來大變幸でしたそしてロンドンのホテルにも御一緒に參りました

ホテルに參りまして洗面所にハット、コールドと書いてあるのを見ました時は思はず手を打つ程嬉しく感じました。フランスにをりましたがロンドンに參りましたら自分の國へ來た樣な氣分がして安心致しました

市街を歩いて見ましてもバリーでは帽子を被つてない婦人を多く見受けましたがロンドンでは皆被つてゐます

また英國は質素な所と聞きました故衣類などもどんなものかと思つてまいりましたが書通りで見受けます婦人はバリーの大くは繻子のオーバ・コート黒縮緬のドレスに比べまして、ウールのスーツのみといつて好い程でドレスは餘り用ひません尤も夜の街は多少變つてをりました、然し流石に英國の人は男女共に體格が好いので何を着ても立派に見ゑますそして品の好い事見るからに氣持好く感じますロンドンの街はせまいのでミシンを通りに置く事は出來ませんから可成り遠い處から歩いて芝居に行かれるイブニング・ガウンの紳士や立派なドレスを着た婦人を好く見受けられます

では立派なドレスやケープ、オーバ・コートを澤山飾つてをりますがその店の數多い事と店の廣い事それに人形を用ひてゐるロンドンの街に澤山得る所が多いと喜んで居ります

Y・M・C・A・へもフランスからミス・ヒユース宛の紹介狀を頂いて御伺ひ致しましたミス・ヒユースは一見永年の知人の樣な應對ぶりで日本から一昨年來られましたミス加藤にも御紹介下さつたり、又チー・パーテーを持つからとまで御親切に云つて下さいました紐育佛蘭西、倫敦、此三ケ所で御世話になつたり御紹介して頂いた方は本當に始めてお目にかゝつた樣な氣持ちはしませんでしたそれ程皆さんは麗しい愛情と暖い親切を持つて迎へて下さいました私は是等の方々にお目にかゝつたといふだけでも大きい教訓を與へられたと感謝して居ります

日曜の諸教會

▲美以教會 日曜學校午前十時禮拜說教午前十一時禮拜『眞義と態度』津田牧師エポース青年會午後七時司會者通形與輝信兄傳道說教午後八時『災害と恩寵』津田牧師

▲基督教會 日曜學校午前九時四十五分禮拜說教午前十一時『基督の教會』秦牧師夕拜午後八時『基督の友情』内村牧師

▲桑港佛教會 午前十時日曜學校クラーク博士佐々木村上諸先生訓話同十一時對白人說教クラーク博士午後八時語勤行及び說教『信念第一を論ず』佐々木開教師

▲リフオームド教會 日曜學校午前十時禮拜說教午前十一時『漁夫ゼベダイ』森牧師共勵會午後七時より傳道說教午後八時より『安價なる宗教』森牧師

▲天主教會 日曜學校午時九時『聖祭と說教』午前十時公教要理ダイナン師

▲萬國聖書研究團『罪を犯せる靈魂は死すべし』一般歡迎組織的研究午後七時四十五分獻金絕對無用

▲救世軍 午前十時日曜學校石原大尉午後一時野戰午後二時聖別會破壞と建設小林中校午後七時野戰午後八時『心を强くして且つ勇め』塚本大尉

間十次郎

『義士銘々傳』(五)

悟道軒圓玉演

十次郎はおさよの抱き居る我子十吉を見て 十『親は無くとも子は育つと申すが、よくこれまで丹精いたした、ごうやら蟲氣もなく先づ以て目出度い』と云つた時に女石が 女『さて十次郎、先日百本杭でお目にかゝつたとき、明日參ると申された故お待ち申して居つたが今日まで何の音沙汰もない、それ故さよを連れてお伺ひ申した次第である 十『イヤ、何と申譯がござらん、先日お目にかゝつた時お約束いたした通り、其翌朝お尋ね申さうとは存じて居つたが、折惡くその夜より父喜兵衛事胸痛にて苦しみました、何にいたせ親子二人、拙者が外出いたしては父の介抱をいたす者もござらぬ、それが爲めになほざりに相成り何共以ておわびのいたし方もござらぬ、明日は是非ともお尋ね申さうと存じて居つたるところ、わざ／＼お出下され面目次第もござらん 女『イヤ左樣の事を承りにまゐつて譯ではない、お出でなきは娘がいやになつた事と存ずる、イヤそれに相違ない、依つてさよは離別をして頂きます、然し子まで爲した仲なれば、無理に引取つてまゐるとは云はぬ、お手許にお差置きくだされば夫れに越たことはない、但し不承知なれば離別をしていたゞく、又十吉は其方にお渡し申す、男の子は男に附くといふが御法、もう手前も老人で近頃氣短になりました、否やの御返事をお聞き申たい 十『御尤もではござるが、しかし此場に於て御挨拶はいたしかねます、今暫らくお手許にお差置きくだされい、一夜明けましたる節は十吉さよの兩人は必ず手前に於いて引取ります、この年末一ぱいごうぞ御迷惑ながらお手許に… 女『イヤそれは成りません、當月中待つてくれとは何だ、もう貴公のいふ事は信じません、いつはりのみ申して居る、浪人いたせばとて貴公も武士であらう、たましひ迄は腐るまい、可愛い娘を貴公のもてあそびにいたすことはならぬ、これは引取つて參ります、十吉は貴公の手にて御養育ください、親子の情夫婦の情を知らぬとは先づ人ではない、コレさよ何を泣く、悲しむ所ではない、此樣な不實な者と連れ添つてゐては一生の不幸である、泣くな／＼』と申してゐる所へ次の間より出てまゐつた十次郎の父喜兵衛 喜『イヤこれは女石殿、久々にて御面會づかまつる 女『オヽ喜兵衛殿か、御病氣の由聞き及びましたが 喜『ハイ老病にて引き籠り居ります、お家の騷動以來斯く零落いたし、さよに孫を引き取りこれを養ふほどの資力もござらぬ、それ故貴老に御迷惑を相掛けたが御立腹の段は重々御尤も、それは十次郎に代つて手前よりおわびを致す 女『唯今十次郎殿にもお話申したが、さよと十吉を手許に差置く事はならぬ、それにさよには母が違うてゐるから何彼と面倒でな、ごうぞ十吉だけはお引き取りください 喜『仰せ御尤も至極、しかし此貧困のところへ赤兒を引きとれば迚て養育いたすこともなりません、依つて當月だけごうぞお手許にお差置き下さるやう 女『それはお斷り申す 喜『ハヽア、斯くまで申上げてもお聞きずは引き取るでござらう、これ十次郎女石殿にひたすらお願ひ申したが御承知下さらぬ、それで十吉は當方にひき取る、さよは離別いたす、それで宜しいか 十『據んどころござらん、女石殿唯今これにてさよは離別いたします』おさよはこれを聞いてワツと泣き伏た、女石は怒つてゐますからもう道理の判斷なぞは出來ません 女『さよ、十吉を十次郎に渡せ、サア／＼貴樣は一緒に戻れ、サア十次郎殿十吉をお渡し申す』十次郎はその赤兒を抱き上げた、喜兵衛は下うつ向きになつて默して居りました、嫁はれものだ、然らばこれに居るも何の樂みもない、早く行け』おさよを叱りつけて手を取つて引つ立てる、文助を連れて出て行く吉田女石、それを見送る十次郎親子

鮮魚、精肉 和洋食料雜貨一切 蒲鉾製造卸小賣 御注文に應じ可申 桑港ポスト街一七四七 電話フヰルモア四二九四 桑港魚市場

かまぼこ 製造卸小賣 特に御贈答品は御注文次第調製 御に鮮魚食料品一切

金門商會 桑港ゲリー街一五二九 電話ウエスト四三七九

英語教授 初學者、新渡航者、婦人及年少者の爲に懇切教授す パイン街二八一一 寺澤教館 電話フヰルモア二一二〇

美以英和學校 △卅年前創立△特に女學部設置 △教師白人四名日本人二名あり △ヴエール博士は日本語に精通 △完備せる美以教會寄宿舍と接す 桑港パイン街一三五九

自動車修繕保管 多年日本人諸君と親交あり萬事確かにして廉價 アロー・グラージ 1701 Sutter St. S. F. Tel. West 5593

御祝。御佛事用 長崎名物カステラ特製 御菓子司 花月堂 桑港ポスト街一七三二 電話ウエスト六八三一

財滿商會 和洋雜貨、時計、寶石類、煙草 桑港ゲリー街一五一五 電話ウエスト九三九一

祝餅並に赤飯 カキモチ 煎餅卸小賣 春月堂 桑港ポスト街一八二三 電話ウエスト一四二八

巴裁縫女學院 公認 日米物産商會附屬 ヘムステツチ ボタンホール カザリボタン ミシン刺繡 エジ、カツト 材料供給 實力養成 寄宿隨意 御注文に應じます 主任 ミセス龍野 1625 Buchanan St., S. F.

プラマー專問 松尾晉吉 桑港サター街一八一五 電話ウエスト七二四四

保險 自動車、火災、海上、勞働、傷害 公認 有馬事務所 桑港バタリー街五一〇 電話ダグラス一一七二 夜間ウエスト八二四三

大工並に指物 御用に依り日曜祭日も仕事仕候 古木榮藏 桑港ガフ街一六四〇 電話フヰルモア一八八八(取次)

醫學博士 劉日初 Dr. LAU YIT-CHO 桑港グラント街五〇二 ●皮膚病專門男女症病全治保證 通信は總て日本文にて宜敷候 診察時間自午前十時至午後九時

オキシヘーラー 健康保全と病治療に奏效確實藥品も電氣も不要且永久使用の出來る簡易完全なる醫藥療器を御奬め致します 米國總販賣部の弊所はオキシヘーラー一切迅速御用命に應じます、說明書送呈 定價 第一號 金三十弗 第二號 金三十六弗 第三號 金四十五弗 送料共 K. Fukuyama's Oxyhealer. 307 E. First St., Los Angeles, Cal. 羅府東一街三〇七 電一二七五三 福山オキシヘーラー發賣所 店主 福山致吉

福山家具金物店

賣出し おはぎ餅 串だんご いかり豆 元祖 武田菓子店 桑港ラグナ街一六〇八 電話ウエスト八八一四

ラツキーグラージ Lucky Garage, Geary & Buchanan 日極め週極め又は月極めにて自動車を保管します▲掃除洗ひ、リボツシユ、修繕等▲其他油、ギヤス一切のサプライは安價にて差上ます

新古衣類 故國罹災民の爲御送附を乞ふ THE SALVATION ARMY 1499 Geary St., S. F. 救世軍

フイルモーア街 一七一五 コーン婦人洋服店 Cohn's 1715-1717 Fillmore St. at Post スーツ コート ラツパー ドレス 子供コート 弊店ではフヰルモア街スタンプ及S&Hグリーンスタンプを進呈 弊店は日本人向き洋服澤山あり 仕立直し無料

御披露 私共事此度グラント街五百四十二 電話ダグラス八四八 竹の家 を讓受け申候仕候間何卒從前通り御贔屓御引立の程伏て奉願上候 大正十二年九月吉日

くにこし子

今回店内の造作を致し開店祝として特以て御用命に應じ申可候間何卒倍舊の御引立を奉懇願候 自轉車並に自動車タイヤ、チユーブ販賣、修繕等廉價に御引受け申上候 草野商會 ポスト街一八二四

桑港櫻府電氣鐵道 San Francisco-Sacramento R. R. 桑港埠頭「キールート」より櫻府行櫻府より桑港行毎二時間發車す Key Route Ferry. Tel. Sutter 2339

金門貸自動車 ボスト街一六五一 電話フイルモア二五五七 猪野

THE O. & O. DRUG CO. 1708 Buchanan St. Tel. West 957 最新發見痳病内服藥 原名グロビユール ▲グロビユール一號 ▲グロビユール五號 ▲グロビユール ▲グロビユール は内服藥にして洗滌藥を要せず は内服藥なれ共他藥の如く胃腸を害せず は治效迅速にして再發せず は錠劑なり携帶に便にして温度の變化せず ●本日試みよ 一日の手後れは一ケ月に相當す オー・オー藥店

日本行乘船券 電話ドグラス七二六八 田村旅館 館主 田村仙吉 440 Pacific St., S. F. Calif.

秋向仕立服 スーツ及びオバーコート 五十弗より六十五弗 昨年よりも二割五分廉價 保障附の商標 ケルハーブラウン洋服店 桑港マーケツト街七一六 第三街及びカネー近く KELLEHER & BROWNE THE IRISH TAILORS Kelleher & Browne The Irish Tailors 716 Market St., S. F.

日本人町近くより郷里へ送金 今度三井銀行横濱支店と直接取引が出來ましたから無手數料で鄕里の郵便局又は銀行へ送金事務を迅速に取扱致します 貯蓄預金 年利四分二厘五毛 大切な書類、貴金屬、寶石類の保管箱使用料 一ケ年三弗 自午前九時至午後六時 アングロ カリホルニヤ ツラスト銀行 桑港フヰルモア街ゲリー街角 本店 サター街サンソム街角

FILLMORE BRANCH Fillmore & Geary Sts. ANGLO-CALIFORNIA TRUST Co. COMMERCIAL SAVINGS TRUST BOND DEPARTMENTS "The City-Wide Bank" Market & Sansome Streets San Francisco Market-McAllister & Jones streets 101 Market Mission & 16th Fillmore & Geary Third & 3rd St.

御料理 菊川亭 桑港ゲリー街一六一〇 電話ウエスト六四二五 みどり 桑港サター街一八一五 電フヰルモア二二四〇 うすずみ 桑港ブキヤナン街一七二八 電ウオルナツ一一四八 御食事 常盤園 桑港ポスト街一七六七 電フイルモア三八一三

加州齒科醫師會 公認 桑港齒科醫師(いろは順) 井戸本保之助 桑港ゲリー街一五二六 フヰルモア一七九二 林秀樹 桑港ポスト街一七七六 フヰルモア一四二〇九 西齒科醫院 ポスト街二〇九ルーム四〇 サター七五一九 小川榮一 桑港ブキヤナン街一七三九 フヰルモア一九一〇 田中敏太郎 桑港ポスト街一五三〇 ウエスト六八四 山本辰雄 桑港ブキヤナン街一五六八 フヰルモア一二六八 藤田省三 桑港サター街一八七七 ウエスト八三五〇 木暮篤太郎 桑港ポスト街一六〇四(五車堂二階) フヰルモア一二六〇 檜垣益一 桑港ポスト街一六六二 ウエスト二四八四

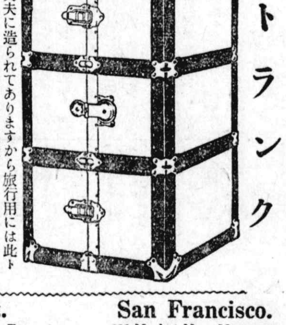
新茶大賣出し 勉强堂製菓會社 御祝儀御佛事用製菓特別調進 桑港ゲリー街一五三三 電話ウエスト七五三七

夜間電話 フヰルモア九二五 大河原法律事務所 Hearst Building San Francisco, Tel. Sutter 3127

A.C.バタリー 製造販賣 普通自動車用 無線電話用 ◎十八ケ月保證付◎ 十八弗七十五仙 十弗七十五仙 バタリーは最近式方法を以て六時間至乃八時間内に七十五仙でレチヤージ出來ます 大勉强にて自動車修繕一切電氣マグネトゼネレターバタリー等の修繕を致します ○如何なるトラブルにても電話にて御知らせ下されば早速御需に應じます △市内及び地方に代理店を求む△ シボレー自動車一手販賣所 パーク自動車修繕會社 松村 Tel. West 5539 No. 659-661 Divisadero St., S. F. Calif.

此のスポルトバッグは一弗七十五仙で立派な革製で御座います

フイルモアーの角 ゲーリー



丈夫にして永く保たれる 大型トランク 大變に丈夫に造られてありますから旅行用には此トランクに限ります値段は他の製造所のものよりずつと安う御座います

A. & J. LEVIN 1565 Fillmore St. San Francisco. 884 Market At Powell. Opp. The Emporiam. 638 Market Near Montgomery.

日米
第八千六百七十七號
大正十三年十月廿一日（日曜日）
フレスノ（六日）

室迫氏の檢死裁判

▲掛部氏に不利の判定　故殺罪を起訴するも

中加タイムスの共同經營者室迫嘉一氏の檢屍裁判は本日午後二時リツサル兄弟商會樓上でロス都檢屍官により行はれたがまづ富田、川島、大野（郵船會社支那部）の三氏の證言があつた大野氏は室迫氏が遭難の當日午前九時ごろセリフ事務所よりの電話に接し室迫氏を自宅に引取り午後四時ごろ川島氏に引渡したるまでの事實を陳べ續當日檢屍官の左まで重態らしからずセリフ事務所から自分に助けられ徒歩して家に入りたることも附言したる次に室迫氏を手當したる橫濱ドクターは主任光線寫眞を示して負傷の模樣を說明し死亡に至るまでの經過を詳述した（このとき掛部裕一氏はツラレ郡檢事代理マコーミツク氏及びセリフ代理ホースト氏が共に出廷す）次に黑人ハイオラ澤田、米澤、大和三氏の乘つてゐたフオード自動車がローデン公園附近でテールライトのつゐてゐる自動車に突きあたつた事件は辯護士より先方に調査請求中但し操縱してゐた米澤氏は下腹を大した負傷でなかつたが件の自動車の近づくに共に衝突したる迄べ室迫掛部兩氏の幾分酒氣を帶びたりしことを附言し室迫氏負傷後ぬるみづめ歸宅したまで評述した最後に室迫氏の證言日午前一時ごろ歸宅の途中ゴツツシエと附近にて前方からたゞ一つのライトをつけた自動車の來るのをみとめたので成るべくハイウエーの右側に沿つて速力を緩めてはなきよしなるも目下日本病院で大多數陪審は兩氏の言を信用せる模樣なりしこと附記す

●自動車故　昨年後七時ごろパシフイツク街近く黑人ハイオラ澤田、米澤、大和三氏の乘つてゐたフオード自動車がローデン公園附近でテールライトのつゐてゐる自動車に突きあたつた事件は辯護士より先方に調査請求中但し操縱してゐた米澤氏は下腹を大した負傷でなかつたが件の自動車の近づくに共に衝突したる迄べ室迫掛部兩氏の幾分酒氣を帶びたりしことを附言し室迫氏負傷後ぬるみづめ歸宅したまで評述した最後に室迫氏の證言日午前一時ごろ歸宅の途中ゴツツシエと附近にて前方からたゞ一つのライトをつけた自動車の來るのをみとめたので成るべくハイウエーの右側に沿つて速力を緩めてはなきよしなるも目下日本病院で大多數陪審は兩氏の言を信用せる模樣なりしこと附記す

●全員一等　クラザース共進會の出品中に星子虎太氏は全員一等を獲得したが（一等十一點三パーセント）次點は衡平堂の（一等十一點三パーセント）次點は時ころセリフ留置室に抑留したセリフ代理ホースト氏の證言あり氏は二人の酒くさかりしことその後以來同氏の辯護士を見に來る其附近の白人が引も來らぬふ有樣

●市民協會に參　今夕木曜會に開催せらるゝ市參市民協會の例會にレバブリカン主筆のオスボーンじられてをりしこと午前九時大野氏より室迫氏を引渡すまでの經過を述べたが辯護士に診察せしめたりやの檢屍官の尋問には左程の重態と見ねざりし故答へんに困難を感じたる右にて審問を終つたが陪審官は

掛部のレクレスドライブによるアクシデントの死亡

死因を判決した因に右裁判に掛部氏は證言を拒むだ都檢事代理は明朝掛部氏をマンスローダーで起訴すべしといつてゐた

フオレー會社　債務と債權

關係者六百八十人

フオレー會社破產につき本日までに破產しフアリー及トムソン兩氏より手許まで差出された債權六十九萬五千四百七十七弗二十仙で本日の締切までに約二百五十萬弗に達するであらうといふ猶之に對する會社財產は約二百萬弗位と評價されてゐる前記六十九萬餘弗は三百六十五人分で皆抵當のないものだといふフオレー會社の破產に利害關係者は六百八十人で三大債權者はサウスウエストプラスト銀行、シムソン會社加州パインボクス會社であらうとのことなり

追悼式次

廿一日（日曜日）午後七時より佛教會堂に催さるゝ故國震災亡者追弔會の式次左の如し

一、開會の辭　司會者　沼田開教使
一、讀經　開教使一同
一、讃歌「なため」　會　衆　よし
一、甲辭　日校代表
一、同　女青代表
一、同　佛青代表
一、同　婦人會代表
一、同　大野夫人
一、讃歌　會員　土丸子代表
一、講話　開教使
一、讃歌「夕」　會　衆
一、燒香　同

●ロコ醫に刑　市檢事代理マコーミツク氏及びセリフ代理ホースト氏は室迫氏が遭難の當日午前九時ごろセリフ事務所よりの電話に接し室迫氏を自宅に引取り午後四時ごろ川島氏に引渡したるまでの事實を陳べ續當日檢屍官の左まで重態らしからずセリフ事務所から自分に助けられ徒歩して家に入りたることも附言したる次に室迫氏を手當したる橫濱ドクターはエキス光線寫眞を示して負傷の模樣を說明し死亡に至るまでの經過を詳述した（このとき掛部裕一氏はツラレ郡檢事代理マコーミツク氏及びセリフ代理ホースト氏が共に出廷す）次に黑人ハイオラ澤田、米澤、大和三氏の乘つてゐたフオード自動車がローデン公園附近でテールライトのつゐてゐる自動車に突きあたつた事件は辯護士より先方に調査請求中但し操縱してゐた米澤氏は下腹を大した負傷でなかつたが件の自動車の近づくに共に衝突したる迄べ室迫掛部兩氏の幾分酒氣を帶びたりしことを附言し室迫氏負傷後ぬるみづめ歸宅したまで評述した最後に室迫氏の證言日午前一時ごろ歸宅の途中ゴツツシエと附近にて前方からたゞ一つのライトをつけた自動車の來るのをみとめたので成るべくハイウエーの右側に沿つて速力を緩めてはなきよしなるも目下日本病院で大多數陪審は兩氏の言を信用せる模樣なりしこと附記す

●所得稅拂戾し　過去三ヶ年間に土地賣買上の利益より所得稅額を納附せし人に大河原法律事務所で手續きをなすよしであるがゼロンの氏の控訴保釋金は二萬弗である

●自動車故　昨年後七時ごろパシフイツク街近く黑人ハイオラ澤田、米澤、大和三氏の乘つてゐたフオード自動車がローデン公園附近でテールライトのつゐてゐる自動車に突きあたつた事件は辯護士より先方に調査請求中但し操縱してゐた米澤氏は下腹を大した負傷でなかつたが件の自動車の近づくに共に衝突したる迄べ室迫掛部兩氏の幾分酒氣を帶びたりしことを附言し室迫氏負傷後ぬるみづめ歸宅したまで評述した最後に室迫氏の證言日午前一時ごろ歸宅の途中ゴツツシエと附近にて前方からたゞ一つのライトをつけた自動車の來るのをみとめたので成るべくハイウエーの右側に沿つて速力を緩めてはなきよしなるも目下日本病院で大多數陪審は兩氏の言を信用せる模樣なりしこと附記す

●所得稅拂戾し　過去三ヶ年間に土地賣買上の利益より所得稅額を納附せし人に大河原法律事務所で手續きをなすよしであるがゼロンの氏の控訴保釋金は二萬弗である

●日米協會盛會　昨十八日夜開かれた日米協會主催のレプション（晩餐）は既報のごとくなるが屋會事夫妻を中心にマルコム會長ベロース副會長、ビーアス副會長ムート前會長、市長代理ボイル、オークメン商業會議所セシヨツプ會頭代理等と言ふ希望が起つたので同氏は目下各地を巡遊し白人力士を試合し百戰百勝の成績を示し彼等を驚かしめつゝある高橋三段を招聘して教授を受けるべく目下交渉中であるが多分相談が纏まるしく愈々招聘出來る樣になつたら一ケ月に一週間宛稽古をする計畫であるさ尙同氏の言によれば州の重なる各警察署でも同じ計畫を立てゝ居られるし從來巡査が武器で以て犯人を制する事の出來ぬ場合又其古をすれば非常に助けになるだらうといふので此の計畫が出來たのであるさ

●寄附　サシヤテン汝田武夫氏は今回結婚紀念として金二十弗をベリア山本源太郎氏は夫人死去に際し志として十弗を何れも佛仕候

●像想外の　意附寄贈　先日來當地佛教婦人會より會場建設の依賴に依り同會は總出にて當地方在留同胞を一ヶおごり（勿論勞働中なりしが去る十五日に至り意外の寄贈を受け袋の不足を來居られる樣なれば何卒御一報し光りの消滅ある樣御願ひ申上ます

●心境一轉　實驗者の一言

◎現代男女の悲哀と憂悶

△遺精、夢精で身體が弱わるばかり
△早漏で神經衰弱の交〇不結果に終る
△手淫、過淫で頭がボンヤリなつた
△記憶力、思考力減退し頭が惡い
△精力微弱、根氣喪失し早老になる
△男女性慾缺乏感覺減少性慾になる
△ヒステリーでイラ〳〵不安煩悶す

◎心境一轉—實驗者の一言—

日本震災活動寫眞

今古未曾有の大地震大火の慘狀を目のあたり見んと思ふ人は御來觀あれ

慘絕！酷絕！悲絕！

十月廿一日午後七時より
王府日本館に於て
請元　國部仲助

日本大震災活動寫眞

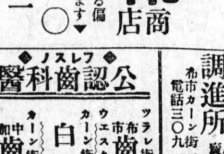
今古未曾有の大地震大火の慘狀を目のあたり見んと思ふ人は御來觀あれ

慘絕！酷絕！悲絕！

十月廿一日午後七時より
王府日本館に於て
請元　國部仲助

秋期新流行靴大賣出

日本人向特製靴及ラバ靴其他各種



佐野靴商店

▲電話及は御通信次第如何な偏遠な處まで御伺ひ致します▼
▲堅牢にて形よき靴類▼

幹事募集

希望者は本月二十日迄に履歷書を添へ本會に申込ありたし、待遇其他は問合せに依り通知すべし

ツラレ郡
日本人會

幹旋種子

各種

ニユヨークレタス

一斤　二弗五十仙
一斤　一弗八十仙

スピニツチ

四弗五十仙
四十弗

特選種子

古種上等
新種上等

北澤商會

KITAZAWA BROS
197 Jackson St., San Jose, Cal.

保險加入者募集

十一月日本旅行準備の處故國大震災のため當分中止仕候間此際大正佛教會　二十一日午前十時　時經目「人格」と「敎育」「兒無父無如火災宅」猿橋關敎使「說敎後引續き敎育活動「キラウエヤ火山の實況」を映寫地震の說明もある由

仕候

紐育生命貯蓄養老保險

代理人　竹下靜馬
王府第九街二八六
電話レーキサイド三四九三

公認今給黎女學校

亞市パーク街一六一八
電話アラメダ二七五ゼー

日本行延期廣告

十一月日本旅行準備の處故國大震災のため當分中止仕候間此際大正

正直一點

オーパナマ靴店

王府サンバーブロ街一八三五
電話王府二七六

野菜園讓渡

須市より二哩、廿餘英町、三年リース附、諸道具作付切格安に讓渡し希望者は左記へ須市東ワシントン街

フオレー會社

破產債權者會議の手續可致候間債權關係者は左記へ申込あれ

特別大賣出

秋冬向新荷澤山到着

靴店

大河原事務所

市

父

滋賀縣人山田松次郎に至急

産婆吉田かつ

電話八九一ー郵函一二二

橋場病院

梅の湯

小川時計店

南加日本病院

Tel. 15427, 605 Turner St., L.A.

江田産院

電話四〇七八J　公認　江田スノ

モネタ醫院

電話三九二　ドクトル　原　初治
ドクトル　原　ファー

小川時計店

電話二六七
貴金屬
寶石類

中加縫裁女學校

榮田產院

鍼灸

藤森傳

林病院

松本兄弟書店

1535 Kern St., Fresno, Cal.

梅の湯

706 E St., Fresno, Calif.

ジヨージ寫眞館

辻寫眞館

重富寫眞館

公認醫師會（A B 東）

歯科醫師（王府）

矢幡富藏

犬飼猛

山田醫院

橋本醫院

洋服店

山崎シモ

堀田產院

美洲樓

布市ウエスタンホテル

御菓子調進所

柏屋

公認歯科醫院

白山紀一

歯科醫院

布市支社

日本病院

Dr. R. Honda
935 E St.
Fresno Calif.

御菓子

三浦產院

湖月堂

水店

安平產院

三浦產院

裁縫女學校

電話　三一四　主任　新里　重子
123 Union St., Watsonville, California.

裁縫講義錄

本校は特に都合上通學出來ない諸姉の爲に早くより通信教授並に講義錄を發行し多數諸姉より多大の聲迎と感謝を受けてゐます此際裁縫希望の方々は故國復興事業に盡すべき急務として一日も早く御入會の上御研究あそばされん事を御進め致します

華村

裁縫女學校

電話　三一四　主任　新里　重子
123 Union St., Watsonville, California.

養老保險　小野助四郎

醫學博士　吉永端三

電話八七六ー六一〇

會員大募集

（御申込次第規則書進呈）

故國震災地再建設に伴ひ家庭と實社會に尤も必要欠くべからざるものは經濟で輕便なる洋服裁縫の技術であります

婦人子供　服裁ち方縫ひ方通信教授

支那醫馬春田

通信教授講義錄

裁縫女學校

電話二一四　主任新里重子

新米大賣出し　灣東商會

バーレー銀行支店

（舊勸業銀行）
949 F Street, Fresno, Calif. Tel. 615

生徒募集

（加州公認）
電話王府七九六
布市デー街八二四

美術裁縫女學校

林病院

榮田產院

中加縫裁女學校

鍼灸

藤森傳

布市部谷書店

922 F St., Fresno, Calif.

布市ウエスタンホテル

通信教授講義錄

裁縫女學校

支那醫馬春田

養老保險　小野助四郎

醫學博士　吉永端三

電話八七六ー六一〇

會員大募集

（御申込次第規則書進呈）

華村　裁縫女學校

電話　三一四　主任　新里　重子
123 Union St., Watsonville, California.

レント安

トランク
スーツケース
旅行用鞄

古手物
トランク
スーツケース
手提鞄
一手販賣等

値段安し

TAYLOR'S TRUNK FACTORY

2110 ALLSTON WAY
BERKELEY, CALIF.

薬

藥店内に郵便支局あり銀行チエツキ又爲替註文は送料不要

来國及一手
特約發賣元

加州羅府東一街一二六〇
天賞堂藥局
The Tenshō-Do Co.
250 E. 1st St., Los Angeles, Calif.

布市カーン街一五〇一
天賞堂藥局
The Tenshō-Do Co.
1501 Kern St., Fresno, Calif.

主治効力

神經衰弱
生殖機能衰弱
精力增進

男—生殖機能衰弱　女—ヒステリー

戸塚博士の復活靈藥

一粒で効くトツカピンの完成

直接間接の原因

人間の弱點房事過度、手淫
慢性痲病、梅毒の及ぼす害
精神過勞、過度の勉強、執務
非常なる心配、悲歎、煩悶

『トツカピン』

用量一回一錠　一日三回

健康の男女

健康の男女

醫學博士　戸塚隆二郎

公認今給黎女學校

亞市パーク街一六一八
電話アラメダ二七五ゼー

秋期新流行靴大賣出

日本人向特製靴及ラバ靴其他各種

佐野靴商店

▲電話及は御通信次第如何な偏遠な處まで御伺ひ致します▼
▲堅牢にて形よき靴類▼

サクラメント（二十日）

憐れなる牧羊者が

强賊の犧牲となる

野性西部卽ちワイルド、ウエストの名と共に其殘忍暴惡を謳はるゝ强盜追剝ぎの今日此頃の跳梁ぶりよ過日エスピー列車を襲撃せる眞犯人未だ縛に就かず心不安の折柄なる昨十八日の夜に處はサター郡なるクロース、ランデング地方に於て憫なる西班牙人の牧羊者キャンプを襲ふて一名に重傷を負はせたる强盜があつたバーナーシル、ラサ（廿五歲）の牧羊青年は背後より肺部に二彈を蒙りながらも無我無中となりてよろめつゝ三哩の道を辿りナイツランデン近くなる某米作キャンプに到り其處に於て人事不省に陷つたがキャンプの人々に救はれてウツドランドの病院に運ばれたラサは英語を解せざるため事件の經過聽取に官憲も當惑せるが他の牧羊者は四五發の銃彈を浴びて致死されしものと判明し官憲現場を搜索中なるも野とも山ともつかぬ曠原のこことて其現場を突き止めるに困難を感じて居るとの報であつた

葡萄の値段下落

不老林地方は終了近し

先月中旬以後より流石に市場の好況を保ちし食卓葡萄も漸次下落の一方に傾きその後の市況一向振はざる趣なるがフロリン地方に於ては早きは摘採出荷既に終了し遲きも近々中に終了すべしとのことに今年度の一般市場値段は最初不振にして中頃市況盛返し最後は例年通りの不況之れは各地方の葡萄輸送輻輳することなれば止むを得ざる趨勢なるべし

矢島女史に震災見舞

當市ボーイン夫人より

日本に於ける基督教婦人界の耆宿にして婦人矯風會長として令名ある矢島楫子老女史に對し當市獨立教會のボーイン夫人より廿五弗十仙を今回關東大地震大火災に遭逢せられし見舞金として送金せられたき旨當市日本人會に依賴ありし由なり

●故山本保之追悼會　元當市イーグル藥店に勤務の傍藥劑師の試驗に合格し歸朝後横濱山下町ブンツド商會の藥劑師たり昨年結婚したる山梨縣人山本保之氏（卅一歲）は今回の横濱震災のため負傷慘死したりとの報あり本廿一日午後八時より市内聖書學院にて追悼會を執行する由

●出張說教　河畔村本三七氏かたにて櫻府佛教會石黑開教師『常樂我淨の妙境』と題せる出張說教をなせりと

●來櫻　本社羅府支社主任湯淺銀之助氏及び同地鮪鑵詰會社の山谷次郎氏同伴昨十九日夕刻來櫻トラベラース、ホテルに投宿當市日本銀行頭取中野友道氏の案内にてナイツランデングの米作地及び山の手觀察廿二日歸羅する筈

●ダイヤモンド、ホテル　市内ゼー街と第三街角の新築家屋二階をリースせる西村爲次郎氏はダイヤモンド、ホテルと命名目下内部造作中なるが十一月一日頃開業するに至るべしと

スタクトン（十九日）

第二の架橋設計

▲商業會議所へ廻附

當市河下のシャーマン島とアンテオケ市に通ずる架橋問題はデルタ架橋會社より陸軍省に提出されたる第一設計不許可の爲め一頓挫を來したが今回同會社では第二案を作り之れを當市商業會議所に廻附しその承認を經たるのち陸軍省に再請願する筈であるが恐らく容易に許可さるべしとの事である該設計によれば高さ七十呎で橋の中央二百七十呎開閉自在なる故如何なる大船の航行にも差支ることのないやうに案出されて居ると

潤やかの追悼會

東京兩國教會牧師小林誠氏の夫人及五人の小供が本所に於て燒死を遂げたについて本夕八時から基督教會でその追悼會を催したが會衆三十餘名門池牧師司會して讃美歌聖書朗讀、祈禱等をなしたるのち小田原石松氏が故人の履歷を述べ三輪職晴、石川榮助、鈴木庸、松重林槌、石丸正吉諸氏の追悼の辭あり何れも深き感慨に打たれつゝ濕めやかに故人の靈を慰め小林氏に贈るべき見舞金等についての打ち合せをしたと

●高校のタツキー行列　今日午後一時半から當市高等學校生徒の年行事の一なるタツキー、サーカス行列が市内をねり歩き非常に賑ひを呈した、その趣考は千差萬別でいはゞ無禮講の如き頗る無邪氣なるパレートであつた

●日曜の大追悼會　既報の如く來る日曜日午後一時から朝日座で震災遭難死者の大追悼會が行はれ市内十數の團體代表者の弔辭その他で盛大なるべく豫期されてゐる

●横山文學士視察　市内三輪古絃氏の從兄なる新潟高等學校教授横山良盛氏は二ケ年の歐洲見學をへて一昨日來須河下地方を視察したのち今朝歸桑したと

●觀光團から禮狀　羅府野菜仲買商組合員七名は北加の觀光視察をなして歸羅し鄭重なる禮狀を當市の關係者に寄せて來たと

●尋ね人　モデストの三笠開造氏は別項廣告のごとく廣島縣佐伯村佐伯政雄氏（廿一）の現住所を尋ねて居る

●寄附　市内淸水秀三郎氏夫人は移轉紀念として五弗を佛教婦人會へ寄附せらる

●出生　スタテン島愛知縣人細川伊三郎氏ミセスは十八日北原產院にて二男分娩定雄と命名母子共健全なりと

日曜の諸教會

▲基督教會　午前十時　日曜學校▲十一時　禮拜說教『弱を助くる靈』門池牧師
▲救世軍　午前十時　日曜學校▲午後二時　故國震災聯合追悼會▲同七時野戰▲同八時　救靈會『人生の午前九時』東海林大尉
▲佛教會　午前十時　日曜學校課題『忍能成事』▲午後七時半　說教『行信證』青木開教師

メリスビル（十八日）

●日會幹事辭職　メリスビル地方日本人會幹事佐々木庄兵衞氏は今回一身上の都合により辭任するやにて去る十四日開催の役員會に辭表提出せる由なり因みに事務は後任幹事來着迄從前の通り執務すべしと

●學生俱樂部よりの禮狀　過般當地日會管内の在留同胞より贈附せる義捐金に對し加州大學日本人學生クラブより吾れ〳〵同胞の御芳志と御同情に對し有難く感謝する旨を認め日會を通じて一般同胞に傳達せられたしと禮狀を送附し來れり

サリナス（十六日）

●眞鍋政造の家庭傳導　伊豫今治教會員にして熱烈なるキリスト教徒として名ある同氏は來る十九日來市二十三日まで市内及び地方において家庭傳導をせらるゝ筈なり多數同胞諸兄姉の出席を歡迎すと

●野球試合　來る二十一日午後二時よりホームグラウンドに於て禮晉クラブ野球軍對サンタリーター軍との試合ある由

●松原捕手退院　十日間餘りサリナス病院に入院治療中なりし松原覺氏は本日退院せり

●ワイ、エム、シー、エー例會を一昨日米人同館において開催日本人部のリーダーとして高等學校教授ヨダー氏と決定同夜出席各部の役割をなしたり次回は明夜七時半より集會後高等學校に於いてフートボールの練習中

バカビル（十六日）

●寄附　和歌山縣人原田澤吉氏には出產紀念として五弗日會に寄附せし由

●集金　當地支社中垣主任本日スースン地方に出張せしが近々ウインタース、グイダー、ラムジ、バカビル等巡廻の筈

ポートランド（十八日）

●當地領事館經由にて管轄内日本人會及びその他義擧に係る義捐金を當館取り扱ひしもの本月十五日を以て一先づ切上げて本日外務省へ電送せられたる金額は左の如し收入部、總額七萬一千六十六弗四仙にして內譯すれば、四二、六五六、三〇央州日本人會　三、七六二、六五、西部愛州同　二、〇六九、五〇南部愛州同　三、〇六六、〇〇愛州中央同　三、一二〇〇〇東部愛州同　五、七八二、五〇〇ワイオミングキヤマ同　三、五四三、〇〇ワイオミングロツクスプリング同　五七五、〇〇ワイオミングハンナ地方指定保證人　一九六四、〇〇ワイオミングシヤクエ同六〇一、〇〇ワイオミングシエリダン同　四五六、〇〇愛州ボカテロ邦人婦人會　二二〇、〇〇央州オンタリオ在留邦人十名　五〇、〇〇ボ市青年劇團　八〇〇、〇〇ボ市中華會館　一〇〇、〇〇央州ア市コロンビヤリーババツカス　一〇、〇〇央州ア市フレツドバークス、支出部　總計米貨七萬一千〇六十六弗〇四仙　內譯米貨四一、八七六、〇四邦貨八萬五千四百六十一圓三十錢は十月十六日第二回外務省あて電送す　差し引なし　ポートランド市領事館報告

その他既報のごとく物品として麥粉三千袋、毛布一千枚當市各小學校生徒よりの鑵詰品、日米婦人會よりの慰問袋その外雜品は一切纏義捐金より差し引して送金總額は前述のごときである故に全部寄附金に對して當領事館管内在留總人口に對して一人割當八弗三十二仙となる

オクデン（十六日）

●常置員會　山中部日本人會は月次常置評議員會を本日午後三時開催し出席者松田　高橋　管野　高村　鈴木　村上諸氏にて左の事項を協議した

一。九月中の幹事取あつかひ庶勤並びに會計報告を承認　二。母國災害罹難者追悼日を本月二十一日（日曜）と定め當日一般同胞は追悼の意を表することゝし日本人會は同日午後八時キリスト教修道館において追悼會を執行すること　佛、キリスト何れの儀式ももちいずして兩教會代表者こそ弔辭をお賴みするに止むること　三。天長節は例年の通り日會事務所において遙拜式を擧行すること　四。母國災害救濟義捐は總額一萬五千五百二十一弗十六仙にして義捐者邦人四團體および八百十四人米國人及外國人百三十一人なりき以上

●世界の糖產額　千九百二十一年度の世界の砂糖產額は千九百五十六萬九千六百四十六トンで產地を大別すれば歐州四百五十一萬三千百四十五トンアジヤ五百四十八萬五百七十八トン濠洲四十萬七千三千九百二十五トン中米南米メキシコ西印度百七十六萬三千百八十三トト、キユーバ四百四十七萬五千九百五十三トン、カナダ二萬千二百三トン米國百三十四萬八千二百三十二トン屬領ポトリコ四十三萬千二百トン、ハワイ五十四萬八千八百トンなるが米國の消費高は四百六十萬〇〇二百〇七トン世界產額の二割三分に當り昨年は自產は低減したるに消費はこれに反比例して五百〇九萬二千七百五十八トンを消費し全人口平均一人百〇三斤强に當りしといふ

ハンフォード（十六日）

●幹部會　キ郡日會にては、去る十五日夜日會事務所に於いて幹部會開催羽原、增澤の兩正副會長河野會計。松井。渡邊の兩監査および米澤幹事の六氏出席左の決議をなせりと

一。天長節遙拜式及祝賀會は時節柄遠慮することゝし御眞影を日會內に奉置し午前中隨意遙拜せしむること
二。十一月上旬より日會寄附金の整理に着手すること
三。故國大震災罹災者の緣故ある人々に對しては本會より慰問すること

●震災活畫と義金　去十四日佛教會に於て催されたる震災活畫の時間を利用し米澤幹事は增澤。羽原。林。相良。松井の諸氏の援助を得て會衆一同に對し今後尚母國救濟の要あるを述べた且一同の義心に訴ふる所ありれば何れも進んで應じ忽ちのうちに六十六弗七十仙の義金を、直に在日會へ送附依賴せりと

●慰問袋　を早く持參せられたし廿一日締切なれば特志のかたは日會或は太平商會まで持參せられたし目下日會に保管せられある慰問袋は約二百個なりと

和歌山縣海草郡加茂村字青枝出故岡本定楠氏葬儀費用決算報告如左

收入▲香奠金百九十六弗五十仙▲本人所有金四弗十一仙▲本人所有品賣上代金十九弗五十仙▲傭賃金四十八弗五十仙▲合計二百六十八弗二十八仙
支出▲葬式費百五弗▲布施五弗▲撮影料四弗▲新聞廣告料卅弗▲送骨料其他雜費見積金十五弗▲合計百五十九弗差引殘金百九弗廿六仙

香奠寄贈者芳名左の如し
▲十五弗岡室常松▲五弗宛平原平吉　本田寅楠　中野　松尾久之助　藤田龍吉　西山友吉　田村庄吉　南方七三郎　永井庄之助　脇田佐一郎　梅田政太郎　梅田竹次郎　家始壽太郎　梅本良助　大谷友三郎▲三弗宛村上義淸　古川留吉　笹野岩太郎　前田茂雄　野尻興兵衞　西崎緣之助　木村常市　谷口竹造　湯川豊吉　小林伊勢楠　田中新太郎　岡豊吉　李眞一　中川種久▲二弗五十仙宛田中淸次郎　德田留吉　永石正男　西村爲之亟　川西晋楠　南出藤太郎　藤本彥三郎▲二弗宛岡室淺吉　川本六松　吉川常三郎　市穗淸七　竹本由太郎　稻田由松　笹野庄太郎　野尻信三　堀本豊三郎　小野郁世▲一弗五十仙水原芳楠　小山吉助　淸野隆一　古川豊吉▲一弗宮本增太郎　森俊平　早田宇造　玉置源太郎　安宅太郎　芝田淸助　市谷豊吉　生熊龜次　津田彥太郎　坂本三郎　野尻俊三　坂井米市　和田彌太郎　崎山信次　早田萬太郎　森和三郎　角谷常吉　小西基次郎▲五十仙宛田中利吉　梅津三郎　奧平定利　中野勘吉　堀本和造　比嘉吉松

世話人
山口縣人平原平吉　和歌山縣人本田寅楠　岡室常松　中野常吉　松尾彥三郎　永井庄之助　脇田佐一郎　田村庄吉　藤田龍吉　西山友吉

讓渡廣告

私儀西村旅館經營中は格別の御引立に預り有難奉感謝候然る處今般同旅館を富永又喜氏へ讓渡し候間相變らず御愛顧の程希上候
追て西村旅館經營中の諸件は總て後繼者へ引繼き申候間御承知置被下度候
十月十三日　櫻府第四街　西村爲次郎

讓受廣告

私儀今回第四街の西村旅館を讓受け候に就ては名稱を富永旅館と改名致し諸事改良を加へ御宿泊客の便宜を計り可申何卒倍舊の御引立奉願上候
十月十五日　櫻府第四街一三二四　富永又喜　電話メーン二三五七W

サクラメント欄

櫻府支社　櫻府第四街一四一四　電話メーン三〇六六
吉田眞寫館　四街一二一七A　電話四三七七J
洋食店　小生歸國の爲め收入確實なる當店を破格の相場で至急讓渡し度し乞御來談　須市南エルドラド街一〇八　樹宮
日本寫眞館　第三街一二〇六　電話三三三J
隆辻便利社　櫻府第四街一二〇五　電話三一一五W
櫻府　東西商會　呉服雜貨　第四街一一二四電話二六六七W
公認　佐藤齒科醫院　櫻府エム街四二一半　電話二二五〇W　齒科醫學士　佐藤廣吉
世羅　小林　法律事務所　櫻府日本町三二八電三九二一J
サクラ藥店　藥劑師吉田勝太郎　街三二四電話三七八一
櫻面都 魚店　第三街一二一九　電話三二二七

櫻府貸自動車組合
田中　エム街川村旅館內　メーン三二八八
佐山　エム街三〇五　メーン一二六五J
渡邊　第三街一一二六
新谷　旭貸自動車
沖村　メーン五五五五
橋本　第三街一二〇四　メーン三二八二J
森　エム街三三日の本　メーン三〇一四
境　エム街二二五
田浦　日本貸自動車　メーン二五三一
福島　オー街四一五岩國屋　メーン二八八五J
川崎　第三街一二二五　メーン五一二六R
藤田　第四街一四〇六福岡屋　メーン三九七J
松本　第三街一二〇七　メーン五五九一W
永井　久保田自動車　メーン三四四七J

櫻府公認醫師（イロハ順）
石井銀佐　第三街一二二七　電話メーン六三三
春木柳平　エム街四一二　電話メーン二六九三
唐津德光　エム街三二八　電話メーン二〇二
宮崎秀太郎　第四街一三一　電話メーン八九七
柴太郎　第四街一三一八　電話メーン六四三

イーグル藥店　本店　櫻府第三街一一二〇　電話メーン二九四七W　支店　櫻府第四街一四〇一　新イーグル藥店　電話メーン六三七七
岩本齒科醫院　櫻府エム街三一〇備州館內　電話メーン五四六五W
紀伊商店　和洋雜貨金物類　エム街三〇〇　電話七七一
崎山商店　櫻府エム街三〇一番　電話メーン三九八
子供預り　木山　第四街とエル街角
株式會社　櫻府日本銀行　櫻府第四街一五〇二電話メーン四三五J　電話メーン一〇七八
黑河寫眞館　第三街一二一五電話一二六五W
家具　大和家具商店　櫻府エル街四一二　電話五八三七W
濱井回春堂藥店　櫻府第三街千二百六番　電話二九二二ゼー
保險　稻垣醇一郎　ウエスターンステーツ生命養老　櫻府三ム工街三三五半　電三一九三W
X光線診斷　松野齒科醫院　櫻府日本銀行階上　電話メーン五一七〇J
靴　津田商店　櫻府角屋
船橋商店　鳥類　鶏卵　農產物　櫻府第四街一二〇九番　電話二九〇七

いなか商店　食料品　金物類　櫻府第三街千二百十五　電話メーン三一三一
櫻府公認產院（いろは順）
岩井きよ子　三街一一四一六　電三五八五J
山浦なつ子　第四街一四一〇　電話三六八六W
小林ひろ子　第四街一四二七　メーン四八三
宮崎あい子　四街一四一八半　メーン六二〇六
谷本商店　和洋食料品卸小賣　櫻府エル街三三〇電話三六四三
ライオン藥店　櫻府第四街一一一七　電話メーン一五六六
竹本藥店　櫻府第三街一一二三電話五二四七W
玉川堂　菓子煎餅製造所　櫻府第四街一四〇七番　電話メーン二四一〇ゼー
O.K. 家具商會　櫻府エル街四一二四‖四一二六　電話メーン四六七〇
朝日時計店　第四街一一二九　電話二八七三W
丸二　切花寫眞店　第四街一一二一　電話四三七七W

櫻府旅館業者
安藝旅館　第四街一一二三　電話五八九八W
備州ホテル　エム街三一〇　電話三六六六J
防州旅館　エム街三一二　電話二七三八W
圓光寺　エム街三三〇　電話三五五四J
藝備旅館　三街一一〇九　電話六〇七
肥後屋　三街一二二二　電話三〇二八
廣島旅館　日本町八四番　電話五二四七J
岩國屋　オー街四一五　電話二八八五J
蛇の目ホテル　エル街二〇八半　電話四三四七J
甲佐屋　四街一四一一　電話二四一〇W
川村旅館　エム街三〇九　電話三二八八
九州屋　電話三三一三
南海屋　アイ街二一九　電話三三四
浪花ホテル　四街一二一〇　電話三〇九四
岡山旅館　エム街四二六　電話一五二〇
宇士屋　エム街二二四　電話二二〇四
武田旅館　第四街一四〇〇　電話五四七二J
大島屋　三街一六二五　電話五一五五J
ちくご屋　エム街五〇九　電話三二一八W
富永旅館　四街一三二四　電話二三五七W
敷島旅館　エム街三一二　電話二四二二W
福岡屋　四街一四〇六　電話三九九七J
仙臺館　エム街二一四　電話二七三八M
大北館　櫻府第四街一二一六　電話三八四五R
萩原旅館　二街一五二八　電話一九〇八M

スタクトン欄
支社　南エルドラド街四四　電話四六〇二
ドクトル　秋本研介　外科　泌尿科　耳鼻咽喉科　Tel. Office 3207w Res. 4933w　105 E Main St, Stockton Cal.
公認　寺西產院　西マーケット二四二電四〇七七　電話四〇七七W
錦帶堂藥舖　245 S. El Dorado St, Stacktn, Cal.　電話一六七一

工藤齒科醫院　須市南エルドラド街四四　（電話二三二五）　工藤
公認　鬼塚齒科醫院　須市東マーケット街四二　鬼塚勝次郎　電話四七三…住宅三七八三W

大宇根裁縫教授
教授時間自午前八時至午後五時夜間自七時至九時外に御註文服を御引受け致します
櫻府エム街二一九　電話メーン三四二三　大宇根園子

肥料製造人　確實有効
同胞肥料商の元祖　桑港　小林商會
▲苺特別肥料▲野菜肥料▲果樹肥料▲花卉肥料▲柑橘肥料▲ハップス肥料▲燐酸肥料▲魚肥血粉▲骨粉肥料▲牧草肥料▲日本油粕▲家禽食料

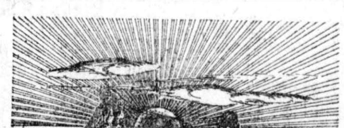
江頭豆腐店　東ラフエット街一一九 Tel 4403W
廣東樓　支那料理　板前腕揃▲原料精撰▲出前迅速　電一一五五　114 E. Wash. St.
竹本魚店　東ワシントン一六　電話一九五六
日米公認　大塚產院　須市南センター街三二〇　電話五〇四六W
公認產婆　西岡ハルヨ　須市南コンマース街一三一　電話二九七三W
公認　北原產院　須市南ハンター街三二五　電話二八二三J
木村シンガーミシン店　東ラフエット街四電五六九四W
公認　內田醫院　須市南エルドラド街二二八　電話二九九W
ニユウフイシマーケット　南エルドラド街三一二電一三二一
加州公認　石川醫院　須市東ワシントン街二八　電話醫院五〇八三　住宅[illegible]W
ホワイトホテル　須市南センター街三〇七　電話一四七七
麴 食料品 雜貨商　高橋商店　スタクトン　333 S. Center St, Stockton, Calif.　電話三三九四　室内淸潔▲原料鮮良▲諸君歡迎
支那料理　安樂心　▲宴會並出前▲電話一七六九

須市旅館業組合
パナマホテル　南センター街四七　電話四六九三
日本旅館　センタミソノラ　電話七二九
愛知旅館　西ラフエット二〇　電話九九二
加州館　西ワシントン二二　電話一四四九
ヨセミテ　東マーケット三一　電話二二〇八
中島ホテル　南エルドラド二三　電話一六五五
南海屋　東ソノラ街一二　電話二九〇二W
福岡屋　南エルドラド二八　電話二五九四
安藝旅館　東ラフエット一〇　電話一六九八
サツマヤ　南エルドラド一〇四　電話二二五六
廣島屋　東ラフエット四八　電話三二五〇J
肥後屋　南エルドラド一〇四　電話一〇八二
麑島旅館　須市東マーケット街一二四　（電話七三一）
グランドホテル　須市東ワシントン街廿五電話三五四

ローダイ欄
ローダイ商店　電話ローダイ八五　P. O. Box 121　20 N. Main St, Lodi, Calif.
御旅館　御料理　廣島屋　電話ローダイ四四
Valley LumberCo　ヴアレー材木店　◇◇各種材木大勉强日本人諸君を歡迎す　樓臺東エルム街洗濯所向側
中國商會　食料雜貨　電話七六　郵函二四五
華村　バーランド葬儀社　自動車使用諸事懇切取扱　電話六三三ワイ　イー・ストレーキ街三五　Burland Undertaking Co.

サンノゼ欄
中原齒科醫院　佐市北第五街五八〇　電話サンノゼ一五七〇
公認　小田醫院　40 Sausal St, Salinas　電話サリナス六九五

櫻府の名物

材料豐富風味佳良を以て名ある旭特製の

干うどん　素麵　そば　マカロニ
遠隔の地よりの御注文にはパッキング其他に充分注意致します
櫻府エム街二百十五番　電話メーン二二一六W
旭製麵所
215 M St. Sacramento, Calif.

△ホテル新開業
近代式新建築に湯水ヒーター付きで風通し好く宿り心地の良い新裝した室を供し顧客樣方の便宜を計りますから從前に倍する御引立を希望致します
營業開始は十月上旬
須市東マーケット街一六　電話五七九〇
新東洋ホテル　館主　福山仙吉
尚ほ間口五十呎奧行百呎のベースメントを希望者に貸與します

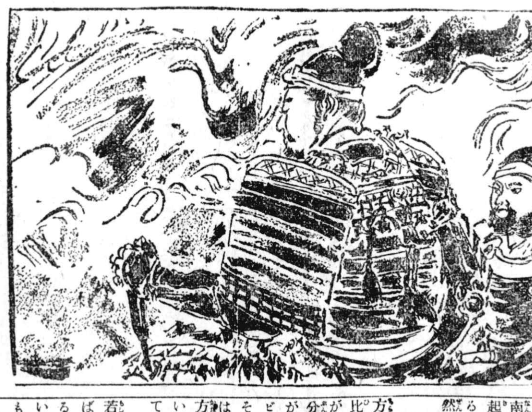
御婦人と御家庭に最必要なる裁縫機はシンガーミシン
▲裁縫用附屬品一切取揃へ販賣致して居ります
▲御註文に應じ發送料は當店で負擔致します
▲ヘムステツチオークの御注文にも應じます
櫻府第四街一一〇二　電話メーン三一八九
備後商店

美少年録 【十二】

大谷内越山

何を頼むか

大江備中介弘元は、山賊川角連盛の首を持たせ、生捕の賊共を牽かせたる手のもの三十餘名を牽ゐて阿蘇谷の陣へ赴きますと、早總大將義興は、大伴太宰の兩將と共に今日未明に陣拂ひをして、阿蘇沼の畔まで退いた事を聞いて、早速後を慕つて參ります内に、義興の手の兵に逢ひましたから樣子を尋ねると、大將は靈蛇の祟りを怒らせられて、蛇穴を燒いて了う思召だと聞いて弘元は愈々驚き、夫は一大事である、靈蛇の祠に陣を置いてさへ祟りがあつたのに、況てその穴を燒かうなどとは以ての外の事である、早速お止め申さなければならんとドシ／＼急ぎ參いりますと、今迄晴れ渡つてゐた空は俄に曇つて參り、見る／＼間に一天墨を流したかと怪しむばかりに



なつたと思ふと、雨がザーッと降つて來た、スルと何か大木でも倒れるやうな甚い物音がして、遙に向ふの方に當り、白氣が二筋忽然と立昇つたかと見る間に、其の白氣が昇る程濃くなつて行つて遂には牝牡の白蛇と相成りました、其の白蛇の長い事遠いから能く分からないが、二十丈餘りもありさうに見ゐる、それが白絹を下けたやうに東に靡き、西に靡きながら昇つて行く樣子に、扨は遲れたか、最早蛇穴を燒落したものと見ゐると、殘念に心得ましたが、尙道を急いで來ると、大木の燒いた匂ひ煙硝硫黄の匂ひ、その外何ともいはれぬ臭氣がする、弘元漸く義興の前へ出で挨拶をすると、義興は固よりその他の人々もアッと呆れた、出水の時に阿蘇沼の畔に陣してゐて、主從三十餘名は一人殘らず水死を遂げたとばかり思つてゐた、其の弘元主從が夫へ突然に現れたのですから驚くのも無理はない『御身等は之まで何れにをられた』『實は我々三十七名出水の時圖らず漁師に助けられて』と之から素陀六夫婦に就て不思議の一條だけを除いて、山賊川角連盛を退治してその首を持つて來たこと手下の者を生捕にして牽いて來た事を物語り『さういふ譯でございましたから阿蘇の城攻めに間に合ひませんでした』之を聞いて義興心中に大きに喜んだのは此度の城攻めは最初に水で、次に地雷火の爲に多くの者を殺してゐるが、敵は戰はずして逃げて了つたのだから之といふ功もないで、心密に恥てゐた處へ弘元が大功を現して歸つて來たのですから大きに義興喜んで『イヤ夫はお手柄でござつた、菊地の餘類を退治をするといふのは、今度の事に就ては其許が第一番の功名である、處で此方では斯斯う／＼いふ次第、之皆天の成す處であるが、おろかの奴は何か靈蛇のたゝりであるなどゝ申す、靈蛇か何蛇か知らんが我多くの兵を害したといふのは不埒至極であるから、只今この通り燒き捨てたのである、見よ彼の穴の口より這ひ出してゐる蛇骨を、成る程長く年を經ると見ゐて其形は頗る大きい』けれども、併し靈蛇として人間に敬はれる位であつたら、ムザムザ燒殺されずとも又逃るべき術があるに相違ない、逃れる事の出來ずに燒け死んだ處を見れば、靈蛇でも何でもない、矢張只の蛇だ、斯樣なものを神だなどゝ申して信仰致すは愚も甚だしいが、又夫をよい事にして、神官又は坊主の類が兎角拵へ話などをして愚民を惑はすは不屆き至極の事だ』と義興は一人で威張つてゐるが、弘元が見ると、其首の大きさなどは挽臼程もございます、其他穴の中には大小の蛇の骨になつたのが澤山にあつて、其の淒い事一通りでございません、弘元は心中に、大内殿は威勢に任して斯かる事をなされるが、神通を得し白蛇の事なれば定めし其の形を失ふとも其の悪氣凝り固まつて必ず大内家に祟りをなすに相違ない、恐るべき事であると思ひながら、口の内にて辨財天を祈つてをります、其他の人々に於ても矢張弘元と同じ考へを持つて大内家の末を案じてをる者がありますが、今となつては云ふても詮ない事であるから誰しも口を噤んでをります、義興は家來に命じて弘元が生捕つて來た小賊共の首を片端から打落して了ひ、川角連盛の首を都まで持參する事になりました、時に義興が弘元に向つて『御身に少しく頼みがある、之は御邊ならでは出來得ぬ事であるから氣の毒ながら強て御邊にお頼みをする』と何事か言ひ出した。

地震の話【五】

理學博士 今村明恒

◇震源の距離

この度の地震は、その性質が、すべて元祿大地震に似てゐる、大島の附近を通つて、東南に、震源地域に沿ふて斷層も起つたらうし從つて海底全體が多少の低下を來した事だらう、しかしまた、その反作用として、斷層の片側には多少の隆起もあつたであらうと思はれる。今日、房總地方三浦半島湘南伊豆東岸北部などに二三尺の隆起のあるを告げるのは、これである。そして、更に、この間には當然津浪もあつた事であらう。

△搖れ方が複雜

昔の大地震と今日の大地震と何方が強かつたかといふ事は、何等比較の材料がないからわからないが、安政二年の江戸の大地震は隨分強かつたにもかゝはらず、震動が簡單で區域も狹くて神奈川邊はビクともしなかつたものである。それにひきかへて、この度の地震は、弱いが廣かつた、そしてゆれ方が複雜であつた。そのために高い洋館などがたはいもなく倒壞してしまつた。

それに、東京は地盤がわるい、若も東京が岩石の上にあるならば、ぐつと被害が少かつた筈である、同じ東京でも、現に地盤の弱いところは、強いところより三倍もゆれてゐるのである。

地震の時に、地震そのものから來る損害は、いつも比較的大したものではなく、大部分は防火設備の不完全から來る火災である。往年の桑港の震災の如きも米國人は震災といふ名稱を撤回して火災と稱する位に火災から來る損害の部分が大きかつたのであるが、この度の地震も、單に地震から直接來た損害のみをいへば、それは、單に二十分の一三十分の一に過ぎなくて他は火災から來た損害であらねばならぬ。

狂歌

裸苦戰氏の狂歌より　胃之飢

屁古垂れの青息吐息黄色の五色の息をタッタ九錢

和歌俳句わからぬ方を廢句だとよせばぬたくる狂歌へなぶり

夢八は夢も南柯に結びかね蛸の手足も親の借衣

火の車廻れば廻れケッチンに吾はルームで廻すペン先

へなぶり

半僕生

人の智惠知れたものなりガタガタと一ゆりゆれば元も子もなし

◎強精 ヨヒンビン 精力增進に特効……

◎デビスパワー錠 ……性の人、……

◎消毒殺菌藥(水藥) ……すべからず 安全無害 (定價二弗)

◎月さらね錠(丸藥・水藥) 月經一二ケ月閉止せる人服用すれば速効あり子供を欲する人及び既に姙娠の方は呑むべからず 安全無害(代價五弗)

◎サンタール丸 治痳劑にして痳病に罹つたと思つたら直に此藥を服用すれば慢性にならざる以前に全快す(代價十五日分三弗、一ケ月分五弗)

◎浄血新藥 字の如く淨血新劑にして六百六號の注射を要せず體内の毒氣を除去し家庭療治として一般に歡迎さる(代價四弗)

日本ドラグストア
桑港ポスト街千六百九十番 電話ウエスト一八八六
NIPPON DRUG CO. 1690 Post St., S. F. Calif.

調劑主任・ハフキン博士・本庄博士・郵送無料
岩城ドラッグ
201 E. FIRST ST. The Iwaki Drug Co. LOS ANGELES CAL.

●救はれし身の幸！

強精 トッカンアフロ 百回分五弗 二百回分九弗
ハフキン博士のトッカンアフロは精力減退せる者は若返る頭の惡い神經衰弱の人などは快活になり頭腦明晰になり記憶力思考力を著しく增進す貧血症で瘠せて困る人は肥滿する特にヒステリーでイラ／＼する婦人に特効あり

淋病ゴノキール 二週間分五弗
本劑はハフキン博士本庄博士が多年の經驗により發明せる藥にして如何なる慢性の痳病も洗滌器を用ずして根治し得ウミや痛みは四五日で止る事實に奇妙なり既に試みられたる人より續々しきりに來る若し容體御通知ある時は輕症重症慢性に適應する調劑を成す症状により内用及外用二種を送附す

安全イーヂー 月さらへ 一週間分五弗
此藥は最近米國の婦人科專門醫數名の研究により發明されたる新劑なり二三ケ月の滯りは一週間分にて間違ひなく通經す而かも身體には更に害なし但子供を欲する人既に姙娠せる御方は用ゆべからず

殺菌 セフテフスト 價三弗
本藥店藥劑主任藥學博士ハフキン氏が多年獨逸留學中發明せる殺菌妙藥なり體温によりて二三分間にして解け總ての毒菌を殺す事迅速なり〇〇內膜炎白血長血等に特効あり但し子供を欲する人は用ゆべからず

胃腸ダイヂエチブ 價二弗
本劑は如何なる慢性のものも容易に癒する事を得他藥を用ゐて効なき方は御試しあれ

速効つわり錠 價二弗
本劑を用ゆれば如何に烈しきつわりも平癒

●傳へでやあるべき！

男女 生殖機能衰弱 戸塚博士方劑の「トツカピン」
△生殖機能減退——を悲しむ人よ△腦病神經衰弱——に苦しむ人よ△精力腦力增進——を希望の人よ△ヒステリーでイラ／＼する女よ重かれ輕かれ誰でも罹つて居るが十粒服んでも効がない樣な凡藥は只貰ても仕方が無いが本當に効力の有る靈藥は眞に一粒値千金と云ふてもよい——患者も健康者も是非一度は有名なる「トツカピン」を試みられよ
廿五錠入 三弗　五十錠入 五弗　百廿錠入 十弗　二百八十錠入 廿弗
銀行チヤツキ及爲替 註文は送料不要
米國及墨國 一手特約發賣元
羅府東一街二六〇 天賞堂藥局 260 E. 1st St., Los Angeles, Calif.
布市カーン街一五〇一 天賞堂藥局 1501 Kern St., Fresno. Calif.

公認調劑 大阪藥店 郵送無料
●男女強精 強精錠 百錠入一瓶五弗 二瓶九弗三瓶十二弗 精力を增進し神經機能を治す最新藥なり
●有効確實 通經丸 壹劑五弗 有効安全に通經し身體を健全にする月經劑
●最新方劑 わきが妙藥 定價一弗 此藥を用ふれば最強なるワキガもなをる
●治痳新藥 ゴノタール 名博士發見 五弗 此藥を內服すれば外用藥を用ふる手數なく然も治痳の目的を達する最新藥なり
●子宮座藥 やまぶき 三十回分二弗 九十回分五弗 身體に何等の害なくして然も有効に目的を達す
●有効確實 つわり錠 定價二弗 如何に强きつわりも拭ふが如くなをる妙藥
桑港ポスト街一五九四 電話ウエスト[illegible]
OSAKA DRUG CO. 1594 Post St., S. F., Calif.

入院 隨意 日本病院 産婦人科、內外科、小兒科 耳鼻咽喉、眼科、皮膚科 中村竹之助 桑港パイン街一六二一 電話フ井ルモア[illegible]

△內科、外科、小兒科 △産科、婦人科 ドクトル メヂシン 藤森直和 藤森醫院 桑港ウエブスター街一五四八 電話フイルモア五六四 (グリー街とポスト街の間)

自由公債 買入及び抵當低利貸金 賞金勝品實買勉强 貸金 質屋 物品は七ケ月保管す 桑港フ井ルモア街千百八番 ゴールデンゲート街角

日米寫眞師會
毎月第四 雨宮寫眞館 桑港グリー街一六二七 電話ウエスト二三二七
別府寫眞館 桑港カーネー街四五一 電話カーネー二〇〇九
房木寫眞館 (富川寫眞館跡) 桑港ブキヤナン街一七四七 電話ウエスト六五五六
原田寫眞館 桑港フ井ルモア街一六三三 電話フ井ルモア二三〇〇
森山寫眞館 桑港サター街一七九七 電話ウエスト六一五一
金曜休 元吉寫眞館 桑港フ井ルモア二〇〇九半 三四金曜休業 電話ウエスト一〇五四

公認 林産院 桑港ブッシュ街一九五六 電話フ井ルモア五八四〇 公認産婆 林 助手 大下トク

公認 眞鍋産院 桑港グリー街一四二八 電話フ井ルモア五九二六 公認産婆 眞鍋はつよ

英語個人教授 グリー街一四〇八 ミセス カイル

公認 川口産院 桑港ブッシュ街一九〇七 公認産婆 川口藤子 電話フ井ルモア一九〇四

姙産婦收容隨時往診 (桑港病院) 公認産婆 家木英子 桑港ブッシュ街一八〇八 電話フ井ルモア一九八六

上田産院 公認産婆 上田梅子 桑港ウエブスター街一五二六 電話ウエスト五〇六八

金門産院 公認産婆 村山なみゑ 桑港ポスト街一六二四 電話フ井ルモア一七六一

英語教授 親愛なる日本人諸君の成功は實地的英語習得にあり妾は「キー」の著者且十數年經驗あり懇切教授す Miss. C. RYAN. Tel. Pacific 3764 341 Spruce St., S. F.

桑港興信社 桑港地圖發行所 セイホン 肖像寫眞揮毫 1121 Stockton St. S. F.

土地 家屋 店舖 賣買

開店 精肉販賣 日本人諸君に最も近きポストとウエブスタの角 American Meat Company, 1801 Post Street, Corner Post and Webster

神經專門科無藥治療 中邑カイロー治療院 桑港グリー街一五〇九 電話フイルモア[illegible]

乳母車ベビー並にベッド新荷着 宮崎家具商會 桑港グリー街一六〇五一九 電話ウエスト四三二七

日本行御歳暮

愈々大洋丸(十一月十日出帆)にて發送

今回は無手數料にて取扱ひます

謹啓各位益々御清福奉大賀候、陳者弊社儀數年來各位の御勸告に依り、末廣米を始め、加州産果物鑵詰各種、御歳暮として、御鄕里へ御送附申上居り候處今回突發の故國大震災に依り、弊社東京及大阪兩出張所共、彼是繁忙を極め居り候折柄とて、今年度は中止の不止得に到らんかと懸念罷在候處餘りに御希望者多數にて一々御斷り致し兼ね、不取敢大阪出張所へ交渉致し候處荷物は總て神戸港揚げとし、同港より瀛車及瀛船便にて日本全國各地共(但し東京、橫濱附近罹災地を除く)喜んで輸送の任に當る可き旨申し來り候に付き、再び今年度も實行致可と存じ候、尙今年度は時局に鑑み、一切無手數料と致し、只原價、海上運賃、税金、日本內地運賃諸掛其他印刷費等の實費だけを申受候に付き、奮て御申込み相成度候

既に御承知の通り、弊社の末廣米は、昨年東京に開催の平和記念大博覽會に於て名譽の金牌を受領し品質に於いては一般に定評あり、且つ又最近日本に於ては、文化生活の聲高く、米國食糧鑵詰に對する好嗜著しく增加せし折柄僅少なる進物と雖も貰ふ人の喜びは格別にて、殊に今回の事件に依り一般物價騰貴せる場合故、御家族御友人樣何れも御喜びの事と愚考致し候へば此機を逸せず至急御申込被下度願上候　敬具

大正十二年十月

桑港 太平洋貿易株式會社
PACIFIC TRADING CO.
331 Battery St., San Francisco, Calif.

◆規定

一、値段 左記の値段は海上運賃、保險料、税金及內地運賃諸掛を含み荷受主の最寄の鐵驛迄御屆け致す値段に候
大阪、神戸の兩市は市內配達をなし、更らに一個に付き二十五仙宛値引の事

末廣 末廣米(新米) 二重袋入	一俵に付き	七弗八〇仙
エムゼービー コーヒー鑵入	一箱 一斤入十二鑵入	七、八〇
レーズン(干葡萄) 種子ナシ	一箱 十一オンス入三十六箱	六、五〇
ピーチ(桃)鑵詰	一箱 大鑵二十四ケ入	一〇、〇〇
ペーア(梨)鑵詰	一箱 同	一〇、七五
チエリー(櫻實)鑵詰	一箱 同	一一、〇〇
パイナツプル鑵詰	一箱 同	一二、五〇
アスパラガス鑵詰(ラージホワイト)	一箱 同	一一、七五
砂糖(ケンシユガー)	一俵 百斤入	一六、六〇

一、品質は總て第一流の會社製品のみにて絶對保證致し候

一、鑵詰類は日本に於て一箱約三弗、砂糖は一俵五弗以上の税金及消費税徴收され候へ共是等は總て前記値段の中にふくまれ居り、荷受主に於ては何等御負擔無之候

一、御註文と同時に小切手又は郵便爲替御同封被下度候

一、送り出し期日 十一月十日桑港出帆大洋丸積(十一月末神戸着)

一、締切り期日 十一月五日迄に本社着の事

一、申込所 本社直接(申込書は御申越次第御送附可申上候)